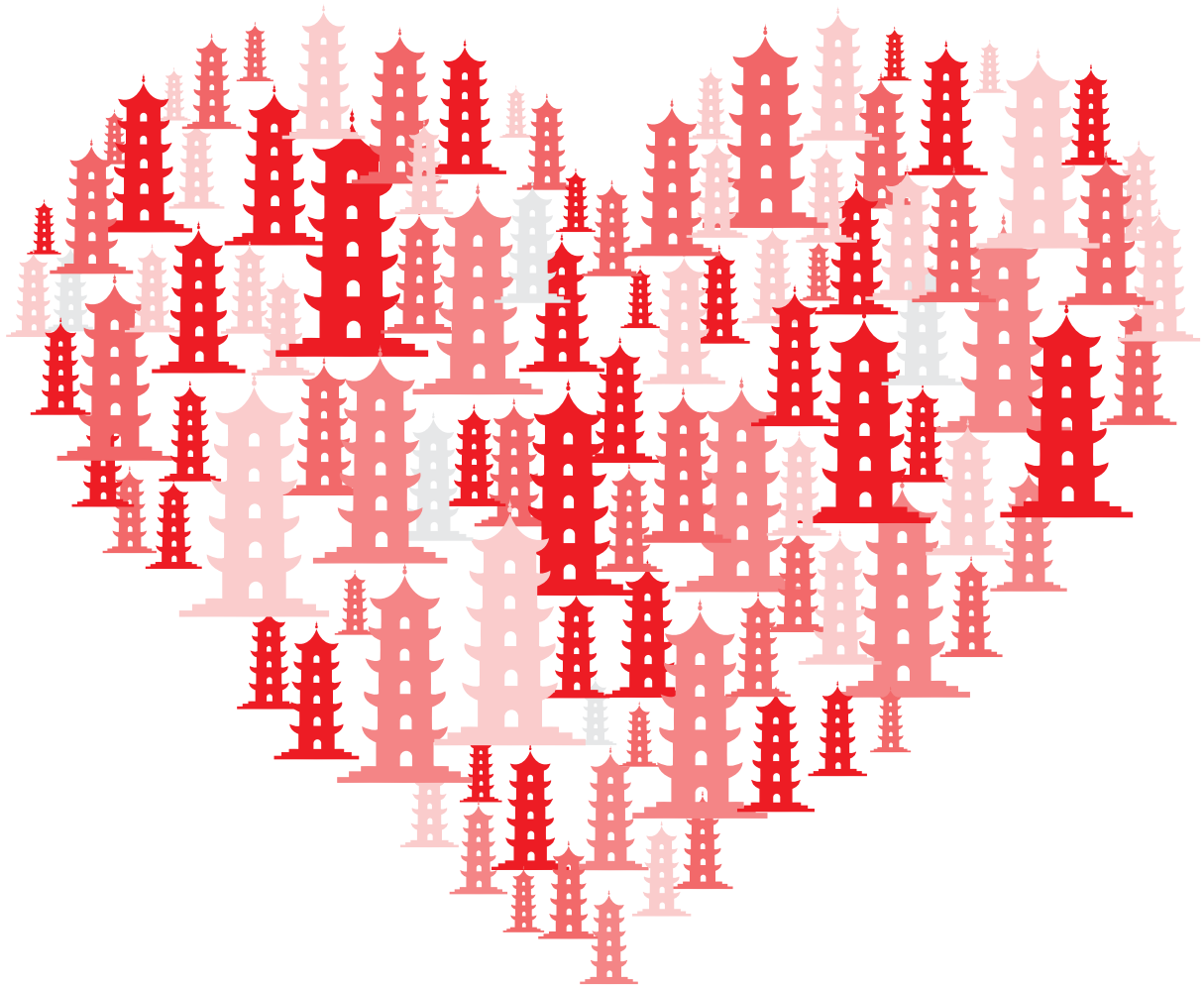




香港公益金

THE COMMUNITY CHEST

四十載傳愛心 百分百惠社群  
40 years serving 100 percent giving



香港公益金二零零九至二零一零籌募年報  
The Community Chest 2009/2010 Campaign Year Report

# 目錄 Contents

## 1 籌募委員會主席 梁高美懿太平紳士獻辭

## Message from Mrs Margaret Leung, JP Campaign Committee Chairman

### 籌募活動報告

### Events Report

- 3 賀禮捐公益
- 4 「萬眾同心公益金」電視籌款節目
- 10 公益金中銀香港慈善高爾夫球賽
- 13 公益慈善馬拉松
- 15 商業及僱員募捐計劃
- 25 公益服飾日
- 30 售旗籌款日
- 32 一般捐款及特別籌款項目
- 41 環保為公益
- 44 國金二期慈善跑
- 46 百萬行
- 52 百萬名釀為公益

- Celebrations for the Chest
- “Community for the Chest” Television Show
- Community Chest BOCHK Charity Golf Day, The
- Community Chest Corporate Challenge Half Marathon, The
- Corporate and Employee Contribution Programme
- Dress Special Day
- Flag Day
- General Donations and Special Events
- Greening for the Chest
- Run-up Two ifc Charity Race
- Walks for Millions
- Wine for Millions

## 53 已收捐款賬表

## Statement of Fund Received

## 54 籌募活動支出賬表

## Statement of Campaign Expenditure

## 55 委員會

## Committees

## 籌募委員會主席梁高美懿太平紳士獻辭



在昂首踏入四十二週年之際，本人非常高興向大家匯報，公益金上年度共籌得逾港幣二億七千八百萬元，籌款成績為歷年新高。本人謹此向各界人士的慷慨支持致最衷心的感謝。

公益金每年舉辦四十多個項目，募捐對象包括全港各行各業，涵蓋企業、機構，以及個人捐款者。過去一年中，我們在許多籌款活動中，均刷新籌款總額及參與人數的紀錄 – 包括公益慈善馬拉松，以及商業及僱員募捐計劃，成績令人倍感鼓舞。

我們亦要特別鳴謝香港交易及結算所有限公司設立「股份代號慈善抽籤安排計劃」。上年度，該活動共籌得逾港幣五千七百萬元，較二零零八/二零零九年度大幅上升百分之一百六十，成績斐然。

公益金亦繼續為旗艦籌款活動增添新元素，吸引更多市民參與支持：

- 新界區百萬行在全新的昂船洲大橋上舉行，喜獲超過三萬名市民於大橋正式通車前共襄善舉；
- 「萬眾同心公益金」電視籌款節目再獻新猷 – 在恒生銀行以及駐香港日本領事館支持下，「名廚薈萃為公益」慈善宴分別為善長獻上經典中、日佳餚美饌。同時，節目加入「舞動公益心」社交舞表演，並邀來奧斯卡金像獎電影《一百萬零一夜》的三位童星來港獻藝。

在合作夥伴的支持下，公益金亦推出多項全新籌款項目：於昂船洲大橋舉行「百萬名釀為公益」；得到香港中華總商會襄助舉辦「香港中華總商會國慶60周年千萬行」；並獲警察機動部隊的支持，首次開放其位於粉嶺的總部，讓市民透過「警察機動部隊總部慈善開放日」共襄善舉。

以上只是上年度將公益金籌款紀錄推上新高的部份活動。

最後，本人再次向所有善長、贊助和協助機構，以及各委員的慷慨奉獻致以由衷謝忱。公益金的首要任務是推動全民參與捐贈。能夠獲得各界人士踴躍參與善舉，公益金實在與有榮焉。

展望未來，公益金殷切盼望更多善長加入我們，進一步壯大本港公益行列的力量，為社會上有需要人士作出貢獻。

## Message from Mrs Margaret Leung, JP, Campaign Committee Chairman

As the Chest enters its 42nd year of operations, I am delighted to report that we raised a record-breaking HK\$278 million in donations last year, thanks to the generosity and support of the Hong Kong community.

Every year, the Chest hosts over 40 events that target a broad range of corporate and individual donors. During the past year, we were very encouraged to achieve new records in participation and donations at many of our regular events, such as the Corporate Challenge and Half Marathon, and through our Corporate and Employee Contribution Programme.

We must also express our special thanks to Hong Kong Exchanges and Clearing Ltd for its “Stock Code Balloting for Charity Scheme”, which raised over HK\$57 million during the year under review – an impressive 160 per cent increase compared to the 2008/2009 campaign year.

We regularly introduce new elements into our flagship programmes to ensure that our events remain highly attractive to donors:

- The New Territories Walk for Millions was held on the new Stonecutters Bridge before its official opening to the public. The event attracted over 30,000 participants;
- We updated our “Community for the Chest” TV Show, staging a “Renowned Chefs for the Chest” segment – treating donors to gourmet Chinese and Japanese dinners thanks to the support of Hang Seng Bank and the Consulate-General of Japan in Hong Kong. We also added a ballroom dancing segment, and invited three young stars from the Oscar Award-winning film “Slumdog Millionaire” to perform at the show.

We introduced several new events with the support of our charity partners, including Wine for Millions on Stonecutters Bridge, the Chinese General Chamber of Commerce charity walk in celebration of the PRC’s 60th Anniversary, and the Police Tactical Unit Headquarters Charity Open Day, in which the Police Tactical Unit opened its Fanling Headquarters to the public for the first time in support of the Chest.

These are just a few of the many successful events that led to our record-breaking results in the previous fund-raising year.

Finally, I must thank all our donors, sponsors, partner organisations and Committee members for their contributions – which include donations, logistical support and participation. One of the Chest’s major objectives is to encourage community-wide participation in giving and we are always grateful for the enthusiastic response shown by Hong Kong’s generous citizens.

As we look ahead, the Chest hopes to draw strength from all sectors of society – encouraging everyone to join together to help those in need in Hong Kong.

## 賀禮捐公益

### Celebrations for the Chest

「分享喜悅，人生樂事」。「賀禮捐公益」自二零零一年推出至今，均獲各界善長支持。此籌款計劃鼓勵市民將生辰、開業、新婚、周年紀念等喜慶日子所收到的賀禮轉為捐款送贈公益金，與有需要人士共享珍貴時刻的喜悅，並向他們獻上最真摯的祝福。

“The greatest happiness in life comes from sharing”. Since its inception in 2001, “Celebrations for the Chest” has received tremendous support from the Hong Kong community. By donating to the Chest in lieu of their gifts for birthdays, opening of new offices or businesses, wedding celebrations, anniversaries, and other special occasions, donors can share the joy of life and warm blessing with the needy in Hong Kong.

#### 籌得款項

(截至2010年3月31日)

港幣\$4,921,254

#### Amount Collected

(As at 31.3.2010)

HK\$4,921,254

#### 捐款港幣\$200,000

李麗娟女士六十歲壽辰之喜

#### Donation of HK\$200,000

Ms Shelley Lee's 60th Birthday

#### 委員會

##### 聯席主席

何超瓊女士

林李婉冰女士MH

李麗娟GBS太平紳士

#### Committee

##### Co-Chairmen

Ms Pansy Ho

Mrs Nina Lam, MH

Ms Shelley Lee, GBS, JP

#### 捐款港幣\$100,000

梁劍文伉儷金婚之喜

#### Donation of HK\$100,000

Mr & Mrs Kimen Leung's 50th  
Wedding Anniversary

#### 活動

捐款港幣\$1,000,000至  
\$1,500,000

同齡同心慈善基金

何鴻燊博士八十八歲

壽辰之喜

太子珠寶鐘錶公司銀禧誌慶

#### Events

Donation of HK\$1,000,000 –  
HK\$1,500,000

Golden Jubilee Charity Foundation

Dr Stanley Ho's 88th Birthday

Prince Jewellery & Watch

Company's 25th Anniversary



捐款港幣\$300,000至  
\$350,000

張慶華先生

遠東塑膠染料行有限公司

四十六週年誌慶

莎莎國際控股有限公司

Donation of HK\$300,000 –  
HK\$350,000

Mr Cheung Hing Wah

Far East Plastic Colours Company

Limited's 46th Anniversary

Sa Sa International Holdings Limited





## 「萬眾同心公益金」電視籌款節目 “Community for the Chest” Television Show



香港公益金一年一度的大型電視籌款節目 - 「萬眾同心公益金」於去年六月六日假將軍澳電視城舉行。該節目由公益金與電視廣播有限公司攜手製作，一眾名人紅星以精彩表演，呼籲全港市民慷慨解囊，加上一連串娛樂性豐富的環節，為觀眾帶來極富視聽之娛的晚上，同時為公益金資助的社會福利服務籌款。

“Community for the Chest” Television Show, jointly presented by The Community Chest and Television Broadcasts Limited, was held on 6 June 2009 at Tseung Kwan O TVB City. The brilliant performances of celebrities and artists not only presented an amazing night to the audience, through a series of entertaining programmes, they also rallied support from the general public to raise funds for the worthy causes supported by the Chest.



## 舞動公益心

### Dance for the Chest



「舞動公益心」是「萬眾同心公益金」電視籌款節目中的重頭戲之一。節目當晚集合了九位城中名人包括蔡李珈睿女士、本田由美子女士、劉吳妹珠女士、梁昌明先生、吳守基MH太平紳士、彭曉明先生、鄧慶治先生、田北辰太平紳士及徐美琪女士，以各種舞蹈表演共襄善舉，贏得全場掌聲不絕。

"Dance for the Chest" – one of the highlights of "Community for the Chest" Television Show, featured nine celebrities, namely Mrs Sabrina Choi, Ms Yumi Honda, Mrs Lau Ng Mui-chu, Mr Raymond Leung, Mr Ng Sau-kei, Wilfred, MH, JP; Mr Peter H Pang, Mr Mingo Tang, Mr Michael Tien, JP; and Ms Margaret Zee, whose dancing talent received significant support.





## 《一百萬零一夜》小演員、黎明、夏利里拉及印度舞蹈團籌款環節

### Fund-raising Segment by "Slumdog Millionaire", Mr Leon Lai, Mr David Harilela and Bollywood Dancers



公益金特別邀請了曾參演囊括八項奧斯卡金像獎電影《一百萬零一夜》的三位童星Ayush Mahesh Khedekar(飾演幼年Jamal)、Azharuddin Mohammed Ismail(飾演幼年Salim)，以及Rubina Ali(飾演幼年Latika)連同Bollywood八人舞蹈團，在節目中載歌載舞。三位童星亦聯同公益金董事黎明先生BBS, MH及夏大衛先生同台獻藝，吸引市民踴躍捐輸。

The Community Chest invited the three young stars from the Oscar Award-winning film, "Slumdog Millionaire", including Ayush Mahesh Khedekar (featuring young Jamal), Azharuddin Mohammed Ismail (featuring young Salim) and Rubina Ali (featuring young Latika), together with eight Bollywood dancers to perform at the Television Show. Joined by Mr Leon Lai, BBS, MH; and Mr David Harilela, Board Members of the Chest, their performance attracted strong public support.

## 警察機動部隊總部慈善開放日

### Police Tactical Unit Headquarters Charity Open Day

香港公益金聯同警察機動部隊合辦首次「警察機動部隊總部慈善開放日」，對外展示機動部隊總部設施。於去年五月九日活動當日，市民可近距離觀看警察機動部隊各式先進裝備、特別用途車輛、欣賞部隊發展史花絮、警察機動部隊和特警隊精英匯演，以及警犬示範等，進一步認識警察機動部隊的工作之餘，更可協助公益金提升本地社會福利服務水準。

The Community Chest and Police Tactical Unit (PTU) jointly organised the first charity open day on 9 May 2009 at the PTU headquarters. During the open day, PTU equipments, uniforms and vehicles were displayed, while PTU history showreel, police dog show, PTU Platoon Tactics and Special Duties Unit (SDU) demonstrations were also presented to visitors. In addition to acquiring a better understanding of the PTU, visitors also helped the Chest improve the quality of local social welfare services.





## 名廚薈萃為公益

### Renowned Chefs for the Chest

公益金舉辦了一系列「名廚薈萃為公益」慈善宴會。二零零九年五月二十九日假恒生銀行總行博愛堂舉行的「中國篇」晚宴，由多位名廚烹調拿手菜餚，加上善長捐出名貴珍藏供與會嘉賓競投，為公益金帶來一筆可觀的善款。

「日本篇」由駐香港日本總領事佐藤重和先生及公益金籌募委員會聯席主席孫大倫博士BBS太平紳士共同主持。於五月二十二日，賓客齊集日本總領事官邸，品嚐以日本岐阜縣出產的「飛驒牛」為主菜的佳餚。公益金董事林李婉冰女士MH為善不甘後人。她特別於五月十五日在其府邸炮製「公益私房宴」，廣邀嘉賓好友共饗美饌之餘，攜手共襄善舉，令善款數字節節攀升。



The Community Chest continued to stage the "Renowned Chefs for the Chest" series of Charity Dinners. The "Chinese Episode" was held at Hang Seng Bank Headquarters Penthouse on 29 May 2009. Attending guests not only enjoyed delicious signature dishes prepared by renowned chefs, several collectors' items were donated for a charity auction to raise funds for the Chest.

Mr Shigekazu Sato, The Consul-General of Japan in Hong Kong and Dr Dennis T L Sun, BBS, JP, Campaign Committee Co-Chairman of The Community Chest, co-hosted the "Japanese Episode" at the Residence of the Consul-General on 22 May 2009, inviting the Chest's supporters to indulge in a dinner with the highly sought-after "Hida Beef" from Gifu Prefecture, Japan as the main course. Mrs Nina Lam, MH, Board Member of the Chest, graciously opened her home on 15 May 2009 to share her culinary masterpieces with friends and guests while raising funds for those in need.



**籌得款項***(截至2010年3月31日)***港幣\$20,239,537****Amount Collected***(As at 31.3.2010)***HK\$20,239,537**

莎莎國際控股有限公司

Sa Sa International Holdings Limited

王庭聰先生

Mr Wong Ting-chung

**委員會****Committee****主席****Chairman**

郭少明博士太平紳士

Dr Simon Kwok, JP

**捐款港幣\$800,000至  
\$850,000****Donation of HK\$800,000 –  
HK\$850,000**

冠華鏡廠集團

Koon Wah Mirror Group

**聯席主席****Co-Chairmen**

張偉球太平紳士

Mr Lawrence Cheung, JP

朱嘉樂博士BBS

Dr Peter K L Chu, BBS

梁昌明先生

Mr Raymond Leung

吳守基MH太平紳士

Mr Ng Sau-kei, Wilfred, MH, JP

鄧錦雄博士

Dr Tang Kam-hung

王庭聰先生

Mr Wong Ting-chung

**捐款港幣\$750,000****Donation of HK\$750,000**

圓玄學院

Yuen Yuen Institute, The

**捐款港幣\$600,000至  
\$650,000****Donation of HK\$600,000 –  
HK\$650,000**

吳守基MH太平紳士

Mr Ng Sau-kei, Wilfred, MH, JP

明美實業(控股)有限公司

TWS Industrial (Holdings) Limited

**舞動公益心****Dance for the Chest****參與嘉賓****Performing Guests**

蔡李珈睿女士

Mrs Sabrina Choi

本田由美子女士

Ms Yumi Honda

劉吳妹珠女士

Mrs Lau Ng Mui-chu

梁昌明先生

Mr Raymond Leung

吳守基MH太平紳士

Mr Ng Sau-kei, Wilfred, MH, JP

彭曉明先生

Mr Peter H Pang

鄧慶治先生

Mr Mingo Tang

田北辰太平紳士

Mr Michael Tien, JP

徐美琪女士

Ms Margaret Zee

**捐款港幣\$500,000至  
\$599,999****Donation of HK\$500,000 –  
HK\$599,999**

朱嘉樂博士BBS

Dr Peter K L Chu, BBS

本田由美子女士

Ms Yumi Honda

胡文新先生

Mr Thomas J Wu

**捐款港幣\$400,000至  
\$450,000****Donation of HK\$400,000 –  
HK\$450,000**

孫大倫博士BBS太平紳士

Dr Dennis T L Sun, BBS, JP

**捐款港幣\$300,000至  
\$350,000****Donation of HK\$300,000 –  
HK\$350,000**

善緣

Shan Yuan

田北辰太平紳士

Mr Michael Tien, JP

**電視節目贊助人 /  
機構****TV Programme Sponsors****捐款港幣\$2,500,000或  
以上****Donation of HK\$2,500,000  
or more**

長江集團

Cheung Kong Group

– 長江實業(集團)有限公司

– Cheung Kong (Holdings) Limited

– 和記黃埔有限公司

– Hutchison Whampoa Limited

– 長江基建集團有限公司

– Cheung Kong Infrastructure Holdings Limited

– 香港電燈集團有限公司

– Hongkong Electric Holdings Limited

**捐款港幣\$200,000至  
\$299,999****Donation of HK\$200,000 –  
HK\$299,999**

恒生銀行

Hang Seng Bank

蕭堅華小姐

Ms Britney Siu

**捐款港幣\$100,000至  
\$199,999****Donation of HK\$100,000 –  
HK\$199,999**亞細亞石油氣工程  
有限公司Asia Gas & Engineering  
Company Limited

太湖珠寶有限公司

Baysgen Co Ltd

Ms Djou Sih Chu, Pearl

Ms Djou Sih Chu, Pearl

景鴻移民顧問有限公司

EK Immigration Consulting Limited

**捐款港幣\$1,000,000至  
\$1,500,000****Donation of HK\$1,000,000 –  
HK\$1,500,000**

張偉球太平紳士

Mr Lawrence Cheung, JP

旭日慈善基金有限公司

GS Charity Foundation Limited

何鴻燊博士GBS

Dr Stanley Ho, GBS

金鏗企業有限公司  
香港道德會屯門善慶洞

滙豐銀行企業可持續發展部

黎秀庭先生

羅傑承先生

港鐵公司

南亞漢威有限公司

彭曉明先生

栢溢名基康體設備  
有限公司

羅兵咸永道基金

施家殷先生

曾植桂堂慈善基金

有限公司

余錦基BBS, MBE太平紳士

#### 捐款港幣\$50,000至 \$99,999

陳正欣先生

鄭兆良先生

張煥端小姐

麗新集團

林金佑先生

劉皇發議員

GBM, GBS太平紳士

李煌添先生

呂梁劍芬女士

吳惠城先生

Pacific Matrix Limited

鄧慶治先生

蔡建中先生

黃佩翰先生

楊元彬先生

余錦遠先生

余柏岐先生

#### 特別鳴謝

有食緣

國泰航空公司

富臨飯店(阿一鮑魚)

傅家俊先生

日本福岡縣政府

日本岐阜縣政府

Goldfame Enterprises Limited

Hong Kong Society For The

Promotion of Virtue –

Tuen Mun Sin Hing Tung

HSBC Corporate Sustainability

Mr Lai Sau Ting

Mr Lo Kit Sing, Steven

MTR Corporation

Nan Ya (HW) Co Ltd

Mr Peter H Pang

Parks Supplies Co Ltd

PricewaterhouseCoopers

Foundation

Mr Kyran Sze

Tsang Chik Kwai Tong Charity

Foundation Fund Limited

Mr Lawrence K K Yu, BBS, MBE, JP

#### Donation of HK\$50,000 – HK\$99,999

Mr Daniel C Y Chan

Mr Barney Cheng

Ms Veronica Cheung

Wun Sheung

Lai Sun Group

Mr Daniel Lam

The Hon Lau Wong-fat,

GBM, GBS, JP

Mr Lee Wong Tim

Mrs Lui Leung Kim Fun

Mr Ng Wai Shing

Pacific Matrix Limited

Mr Mingo Tang

Mr Richard K C Tsoi

Mr David P H Wong

Mr Benny Yeung

Mr Yu Kam-yuen, Lincoln

Mr David Yue

#### Special Thanks

Bon Bon Bon

Cathay Pacific Airways

Forum Restaurant(Ah Yat Abalone)

Mr Marco Fu

Government of Fukuoka

Prefecture, Japan

Government of Gifu

Prefecture, Japan

日本鹿兒島縣政府

日本沖繩縣政府

恒生銀行

香港金域假日酒店

香港警務處

許曉暉太平紳士

葉澍堃GBS太平紳士

樂基兒小姐

林李婉冰女士MH

栢溢名基康體設備有限公司

太子珠寶鐘錶公司

三 姐

田滄海先生

謝 寧小姐

楊貫一先生

益新美食館

余錦基BBS, MBE太平紳士

Government of Kagoshima

Prefecture, Japan

Government of Okinawa

Prefecture, Japan

Hang Seng Bank

Holiday Inn Golden Mile Hong Kong

Hong Kong Police Force

Ms Hui Hiu Fai, Florence, JP

Mr Stephen Ip Shu Kwan, GBS, JP

Ms Gia Lai

Mrs Nina Lam, MH

Parks Supplies Co Ltd

Prince Jewellery & Watch

Company

Ms Kitty Siu

Mr Tian Canghai

Ms Charlene Tse

Mr Yeung Koon Yat

Yixin Restaurant

Mr Lawrence K K Yu, BBS, MBE, JP



## 公益金中銀香港慈善高爾夫球賽 The Community Chest BOCHK Charity Golf Day



公益金中銀香港慈善高爾夫球賽於今年三月十二日順利舉行。是次賽事的善款總額創出佳績，近二百位商界名人及精英組成四十九支隊伍，在活動當日齊集粉嶺香港哥爾夫球會切磋球技，並為公益金資助的「精神病患者及康復者服務」籌得一筆可觀的善款。

The Community Chest BOCHK Charity Golf Day held on 12 March 2010 received encouraging responses. Forty-nine teams formed by nearly 200 social elite and celebrities gathered at The Hong Kong Golf Club, Fanling Golf Course. After the closely fought tournament, a significant amount of funds was brought in to benefit the "Services for the Mentally Ill and Ex-mentally Ill" subvented by the Chest.

### 籌得款項

(截至2010年3月31日  
捐款及認捐數額)

港幣\$1,725,960

### Amount Raised

(Including donations and  
pledges as at 31.3.2010)

HK\$1,725,960

李惠中先生

唐慶年太平紳士

若井節子女士MH

王冬勝太平紳士

Mr Charlie Lee

Mr Tom Tang, JP

Ms Suzie Setsuko Wakai, MH

Mr Peter T S Wong, JP

### 委員會

### Committee

#### 主席

林天福太平紳士

#### Chairman

Mr Fred Lam, JP

#### 顧問

莊學海先生BBS

#### Adviser

Mr Chong Hot-hoi, Bob, BBS

#### 委員

陳湛全先生

周維正先生

林潑先生

劉偉光先生

#### Members

Mr Charles Chan

Mr Oscar V T Chow

Mr Lam Lo, Calvin

Mr Billy Lau

### 賽事總監

Mr Campbell Elliot

### Tournament Director

Mr Campbell Elliot

### 冠名贊助機構

中國銀行(香港)

### Title Sponsor

Bank of China (Hong Kong)

### 場地贊助機構

香港哥爾夫球會

### Venue Sponsor

Hong Kong Golf Club, The

### 協助機構

HKTDC United

### Supporting Organisation

HKTDC United

## 獎品及紀念品贊助機構 Prize & Souvenir Sponsors

### Hole-in-One Sponsor

中銀集團保險有限公司

### Hole-in-One Sponsor

Bank of China Group Insurance  
Company Limited

### Albatross Sponsors

KWANPEN

南益實業(集團)有限公司

### Albatross Sponsors

KWANPEN

South Asia Textiles(Holding)Limited

### Eagle Sponsor

Nextbase

### Eagle Sponsor

Nextbase

### Birdie Sponsors

長運製衣有限公司

其士集團

中南鐘錶有限公司

中南股份有限公司

東藝首飾廠有限公司

Franc Franc

富士施樂(香港)有限公司

香港君悅酒店

香港會議展覽中心

KOYOJEANS

李錦記有限公司

馬基高(亞洲)有限公司

美國國際有限公司

香港半島酒店

Perrier / Vittel

時捷集團有限公司

TOWN HOUSE 寶屋

偉易達電子產品(香港)  
有限公司

### Birdie Sponsors

Chang Win Garment

Manufacturing Company Limited

Chevalier Group

Chung Nam Watch

Company Limited

Chungnam Corporation Limited

East Arts Jewelry Manufactory  
Limited

Franc Franc

Fuji Xerox(Hong Kong)Limited

Grand Hyatt Hong Kong

Hong Kong Convention and  
Exhibition Centre

KOYOJEANS

Lee Kum Kee Company Limited

MacGregor Golf(Asia)Limited

MOBICOOL International Limited

Peninsula Hong Kong, The

Perrier / Vittel

S.A.S. Dragon Holdings Limited

Town House

VTech Electronics(HK)Limited

### 果嶺贊助機構

和記黃埔有限公司

信和集團

### Putting Green Sponsors

Hutchison Whampoa Limited

Sino Group

### 球洞贊助機構

和記黃埔有限公司

瑪貝爾鑽飾有限公司

孖士打律師行

慕詩國際集團有限公司

Oregon Scientific

(Hong Kong) Limited

### Hole Sponsors

Hutchison Whampoa Limited

MaBelle Jewellery Company  
Limited

Mayer Brown JSM

Moiselle International Holdings Limited

Oregon Scientific

(Hong Kong) Limited

## 捐款港幣\$28,000或 以上之參與機構 及隊伍

安樂工程集團有限公司

貝克·麥堅時律師事務所

三菱東京UFJ銀行

長運製衣有限公司

其士集團

中南股份有限公司

花旗集團

中電控股有限公司

東方匯理銀行

大昌行集團有限公司

Dawn Patrol, The

東源香港國際有限公司

東藝首飾廠有限公司

富士攝影器材有限公司

恒生銀行

百達製衣有限公司

香港珠寶製造業商會

香港貿易發展局

合和實業有限公司

滙豐

HSBC Global Banking  
and Markets

滙豐保險(亞洲)  
有限公司 - 工商保險

捷成洋行

開達實業有限公司

錦華礦產貿易有限公司

李錦記有限公司

Magnum Company Limited

港鐵公司

萬雅珠寶有限公司

太平洋恩利國際控股

有限公司

菱電發展有限公司

爪哇集團

## Participating Organisations / Teams with Donation of HK\$28,000 or more

Analogue Holdings Limited

Baker & McKenzie

Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ

Chang Win Garment

Manufacturing Company Limited

Chevalier Group

Chungnam Corporation Limited

Citi

CLP Holdings Limited

Credit Agricole Corporate  
and Investment Bank

Dah Chong Hong Holdings  
Limited

Dawn Patrol, The

Dong Yuan Hong Kong  
International Limited

East Arts Jewelry Manufactory  
Limited

Fuji Photo Products Company  
Limited

Hang Seng Bank

Hong Kong Garment

Manufacturing Co., Ltd.

Hong Kong Jewelry

Manufacturers' Association

Hong Kong Trade

Development Council

Hopewell Holdings Limited

HSBC

HSBC Global Banking  
and Markets

HSBC Insurance(Asia)Limited -  
Corporate Insurance

Jebsen & Co.

Kader Industrial Company Limited

Kam Wah Minerals Trading Limited

Lee Kum Kee Company Limited

Magnum Company Limited

MTR Corporation

Myer Jewelry Manufacturer Limited

Pacific Andes International  
Holdings Limited

Ryoden Development Limited

SEA Group

南益實業(集團)有限公司  
昇華實業有限公司  
鄧永祥父子有限公司  
曾植桂堂慈善基金有限公司  
詠湛製衣業有限公司  
宏安集團  
西敏旅行社有限公司

South Asia Textiles (Holding) Limited  
Sunnyside Limited  
Tang Wing Cheung and Sons Company Limited  
Tsang Chik Kwai Tong Charity Foundation Fund Limited  
Vimchamp Garments Limited  
Wang On Group Limited  
Westminster Travel Limited



「全場總冠軍」及「最佳球分獎」得獎隊伍 Baker & McKenzie  
"Champion" and "Best Gross Award" winner – Baker & McKenzie



## 公益慈善馬拉松

### The Community Chest Corporate Challenge Half Marathon



一年一度的公益慈善馬拉松於今年一月十七日清晨假西貢北潭涌郊野公園舉行。是次活動共吸引一百七十九隊來自三十九間機構及團體、逾一千四百名健兒熱心支持，打破歷年參賽人數紀錄，成績令人鼓舞。眾健兒分別在十公里及半馬拉松賽事中施展渾身解數，同時為公益金資助的「長者社區支援服務」籌款。

The 2010 Community Chest Corporate Challenge was successfully held on 17 January at Sai Kung Pak Tam Chung Country Park. More than 1,400 runners from 39 corporations and organisations formed 179 teams took part in the 10 Km Run and 21 Km Half Marathon which set a new record for the event. All participants demonstrated excellent sportsmanship and ardently raised funds for the "Community Support Services for the Elderly" subvented by the Chest.

#### 籌得款項

(截至2010年3月31日  
捐款及認捐金額)

港幣\$5,013,538

#### Amount Raised

(Including donations and  
pledges as at 31.3.2010)

HK\$5,013,538

#### 贊助機構

帝京酒店  
新鴻基地產  
太古可口可樂香港  
胡關李羅律師行

#### Sponsors

Royal Plaza Hotel  
Sun Hung Kai Properties  
Swire Coca-Cola HK  
Woo Kwan Lee & Lo

#### 委員會

##### 主席

郭炳江SBS太平紳士

#### Committee

##### Chairman

Mr Thomas P K Kwok, SBS, JP

##### 聯席主席

張永銳先生  
李嘉士先生

##### Co-Chairmen

Mr Edward W Y Cheung  
Mr Carmelo K S Lee

#### 協辦機構

香港元老田徑會

#### Co-Organiser

Athletic Veterans of Hong Kong

#### 最高籌款機構

新鴻基地產  
胡關李羅律師行  
安樂工程集團

#### Top Fund-raising Corporations

Sun Hung Kai Properties  
Woo Kwan Lee & Lo  
Analogue Group of Companies

#### 捐款港幣\$50,000或 以上之機構

香港機場管理局  
博西華家用電器有限公司  
銅鑼閣有限公司  
聯昌國際證券(香港)  
有限公司

#### Organisations with Donation of HK\$50,000 or more

Airport Authority Hong Kong  
BSH Home Appliances Limited  
Causeway Corner Limited  
CIMB Securities(HK)Limited

金門建築有限公司  
恒生銀行  
恒基兆業地產有限公司  
香港中華煤氣有限公司  
香港交易及結算所有限公司  
香港賽馬會  
合興集團控股有限公司  
合和實業有限公司  
九龍巴士(一九三三)有限公司  
南豐集團  
羅兵咸永道  
信興集團  
大福證券集團有限公司

Gammon Construction Limited  
Hang Seng Bank  
Henderson Land Development Company Limited  
Hong Kong and China Gas Company Limited, The  
Hong Kong Exchanges and Clearing Limited  
Hong Kong Jockey Club, The  
Hop Hing Group Holdings Limited  
Hopewell Holdings Limited  
Kowloon Motor Bus Co. (1933) Ltd., The  
Nan Fung Group  
PricewaterhouseCoopers  
Shun Hing Group  
Taifook Securities Group Limited

### 協助機構

漁農自然護理署  
醫療輔助隊  
香港少年領袖團  
保良局北潭涌渡假營

### Supporting Organisations

Agriculture, Fisheries and Conservation Department  
Auxiliary Medical Service  
Hong Kong Adventure Corps  
Po Leung Kuk Pak Tam Chung Holiday Camp



## 商業及僱員募捐計劃

### Corporate and Employee Contribution Programme

「商業及僱員募捐計劃」是公益金其中一個主要籌款項目。參與機構及僱員可透過簡單而多元化的活動，包括公益綠「識」日、公益愛牙日、公益行善「折」食日、「股份代號慈善抽籤安排計劃」、機構直接捐款、僱員月薪定額捐款等支持該項目。此外，機構亦可自行舉辦充滿創意的籌款活動捐助公益金。公益金更設有獎勵計劃，以表揚機構對社會的慷慨捐助。

The "Corporate and Employee Contribution Programme" is a major fund-raising programme providing simple and direct channels, namely "Green Day", "Love Teeth Day", "Skip Lunch Day", "Stock Code Balloting for Charity Scheme", corporate direct donations and monthly payroll contributions for corporations and employees to invest in the community. Corporations can also organise their own fund-raising events to support this Programme. Participating corporations would be recognised through a joint award scheme.



### 公益綠「識」日

公益綠「識」日於去年六月七日及八日，一連兩天舉行。今年度，公益金以「走近綠色生活，由一片樹葉開始」為主題，呼籲全港市民乘搭環保公共交通工具，在細意欣賞本港各區綠色景致之餘，亦為社會上有需要人士出一分力。活動共獲得來自接近三百間工商機構及政府部門約三萬名參加者支持，為公益金資助的「醫療及保健服務」籌得逾港幣二百九十萬元善款。

參加者凡捐款港幣六十元或以上，均可獲贈公益綠「識」日紀念套票，於活動當日不限次數免費乘搭港鐵、輕鐵、港鐵巴士及港鐵接駁巴士，將環保理念貫徹到日常生活中。

### The Community Chest Green Day

The Community Chest Green Day was held on 7 and 8 June 2009 consecutively. Themed "Think Green and Ride Green", the event encouraged the general public to take a greener form of transport, appreciate the greeneries in Hong Kong and, at the same time, raise funds for the local needy. This year, approximately 30,000 participants from nearly 300 organisations pitched in their support to raise over HK\$2.9 million for the "Medical and Health Services" supported by the Chest.

By making a donation of HK\$60 or more, participants were presented with a set of exquisitely designed "Community Chest Green Day Commemorative Twin Tickets" which offered unlimited rides on MTR, Light Rail, MTR Bus and MTR Feeder Bus on the event days.



## 公益愛牙日

由香港公益金、香港牙醫學會及衛生署口腔健康教育組合辦的「公益愛牙日」於去年十二月九日舉行。活動鼓勵參加者愛護陪伴一生的牙齒，同時向受惠人士送上關懷。是次活動獲得二百七十多間工商機構及政府部門支持，籌得善款全數撥捐公益金資助的會員社會福利機構為有需要人士加強口腔護理服務。凡捐款港幣三十元或以上的善長，均獲贈「愛牙日禮包」一份。



## Love Teeth Day

Jointly organised by The Community Chest, The Hong Kong Dental Association and Oral Health Education Unit of the Department of Health, "Love Teeth Day" was held on 9 December 2009 to promote dental care, and encourage participants to show their care to the needy. More than 270 organisations and government departments pitched in their support and raise funds for "Oral Health Services for the Needy" provided by the Chest's member social welfare agencies. Donors who donated HK\$30 or more were presented with Love Teeth Day Packs as tokens of appreciation from the Chest.



## 公益行善「折」食日

於三月二十三日舉行的公益行善「折」食日，以「全港『折』食，『膳』款不絕」為口號，呼籲所有上班一族共襄善舉，與公益金攜手提升本地「露宿者及籠屋居民服務」。凡捐款港幣三十元或以上的善長，均獲贈「折」食日愛心券乙張。是項活動獲得三百間工商機構及政府部門鼎力支持，成績斐然。

## Skip Lunch Day

Skip Lunch Day, a fund-raising programme targeting at employees across the territories, was held on 23 March 2010. Encouraging all participants to "Skip Lunch to make a difference to the needy", the event aimed to raise funds to improve the "Services for Street Sleepers and Cage Residents" supported by the Chest. Donors who contributed HK\$30 or more received Skip Lunch Day Coupons as tokens of appreciation. This year, 300 organisations and government departments joined force with Chest in support of this event.

## 籌得款項

(截至2010年3月31日  
捐款及認捐數額)

港幣\$108,999,139

## Amount Raised

(Including donations and  
pledges as at 31.3.2010)

HK\$108,999,139

## 委員會

### 主席

莫偉龍先生BBS

### 聯席主席

歐陽伯權先生

詹伯樂OBE太平紳士

何恆光先生

黃嘉純太平紳士

林健鋒議員SBS太平紳士

麥文浩MH太平紳士

沈茂輝先生

施德論GBS太平紳士

湯彥麟先生

韋以安先生BBS

## Committee

### Chairman

Mr Vernon F Moore, BBS

### Co-Chairmen

Mr Rex Auyeung

Mr James Blake, OBE, JP

Mr Thomas H K Ho

Mr Lester Huang, JP

The Hon Jeffrey Kin-fung Lam, SBS, JP

Mr Manohar Narindas Melwani, MH, JP

Mr Michael Somerville

Mr John E Strickland, GBS, JP

Mr Tony Tyler

Mr Ian Francis Wade, BBS Commendatore

### 委員

柏立恒先生BBS

(至二零一零年一月)

陳嘉正博士太平紳士

陳淑芬女士

鄭碧玲女士

鄭煥然先生

趙雅各OBE太平紳士

顏穎賢女士

馮詠嫦女士

何承天SBS太平紳士

林慶樟先生

劉嘉霖女士

羅淑雯女士

梁廣灝SBS, OBE太平紳士

李朱慧嫻女士

廖何碧瑩女士

盧永強先生

馬寶明女士

麥齊光太平紳士

嚴文俊先生

潘樂陶先生BBS, OBE

黃永灝太平紳士

王詠嫻女士

王紹基先生

楊美珍女士

楊玉珍女士

阮家輝先生

### Members

Mr Russell J Black, BBS

(until Jan 2010)

Ir Dr Chan Ka-ching, Andrew, JP

Ms Christine Chan

Ms Cheng Pik-ling, Lisa

Mr Michael W Y Cheng

Mr James Chiu, OBE, JP

Mrs Jocelyn A G Endean

Ms Fung Wing-sheung, Angie, FCIS, FCS

Mr Edward S T Ho, SBS, JP

Mr Lam Hing-cheung, Henry

Ms Irene Lau

Ms Betty Law

Ir Edmund K H Leung, SBS, OBE, JP

Mrs Flora Li

Mrs Rita Liu

Mr W K Lo

Ms Maggie Ma

Mr Mak Chai-kwong, JP

Mr Robert V Nien

Ir Otto L T Poon, BBS, OBE

Ir Billy W H Wong, JP

Ms Esther Wong

Mr Wong Siu-kei, Ivan

Ms Jeny Yeung

Ms Mimi Yeung

Mr Yuen Ka-fai, Frank

## 贊助機構

香港高露潔棕欖有限公司

香港好來化工有限公司

香港牙醫學會

鴻福堂集團

獅王(香港)有限公司

港鐵公司

衛生署口腔健康教育組

香港寶潔有限公司

兆亞投資集團有限公司

## 超卓貢獻大獎

(捐款港幣\$5,000,000或  
以上)

中國銀行(香港)

滙豐

## Sponsors

Colgate-Palmolive (HK) Ltd.

Hawley & Hazel Chemical Co.  
(HK) Ltd.

Hong Kong Dental Association

Hung Fook Tong Holdings Limited

Lion Corporation (Hong Kong)

Limited

MTR Corporation

Oral Health Education Unit,

Department of Health

Procter & Gamble HK Ltd.

Search Investment Group Limited

## Magnificent Award

(Donation of HK\$5,000,000  
or more)

Bank of China (Hong Kong)

HSBC

## 卓越大獎

(捐款港幣\$2,000,000至  
\$4,999,999)

美心集團

九龍倉集團有限公司

## Distinguished Award

(Donation of HK\$2,000,000 –  
HK\$4,999,999)

Maxim's Group

Wharf (Holdings) Limited, The

## 榮譽獎

(捐款港幣\$828,000至  
\$1,999,999)

361度國際有限公司

琥珀能源有限公司

澳優乳業股份有限公司

霸王國際(集團)控股

有限公司

北京金隅股份有限公司

中國全通(控股)有限公司

中國玉米油股份有限公司

中國森林控股有限公司

中國利郎有限公司

龍源電力集團股份有限公司

中國金屬再生資源(控股)

有限公司

中國民生銀行股份有限公司

## Platinum Award

(Donation of HK\$828,000 –  
HK\$1,999,999)

361 Degrees International Limited

Amber Energy Limited

Ausnutria Dairy Corporation Ltd.

BaWang International (Group)

Holding Limited

BBMG Corporation

China All Access (Holdings) Limited

China Corn Oil Company Limited

China Forestry Holdings Co., Ltd.

China Lilang Limited

China Longyuan Power Group

Corporation Limited

China Metal Recycling (Holdings)

Limited

China Minsheng Banking Corp., Ltd.

中國太平洋保險(集團)股份有限公司	China Pacific Insurance (Group) Co., Ltd	國際煤機集團	International Mining Machinery Holdings Limited
中國秦發集團有限公司	China Qinfa Group Limited	怡和集團	Jardine Matheson Group
華潤水泥控股有限公司	China Resources Cement Holdings Limited	佳兆業集團控股有限公司	Kaisa Group Holdings Limited
中駿置業控股有限公司	China SCE Property Holdings Limited	郭兄弟集團	Kuok Group
華南城控股有限公司	China South City Holdings Limited	龍湖地產有限公司	Longfor Properties Co. Ltd.
中國通天酒業集團有限公司	China Tontine Wines Group Limited	旭光資源有限公司	Lumena Resources Corp.
中國鈮鈦磁鐵礦業有限公司	China Vanadium Titano-Magnetite Mining Company Limited	新濠國際發展有限公司	Melco International Development Limited
中國心連心化肥有限公司	China XLX Fertiliser Ltd.	中國冶金科工股份有限公司	Metallurgical Corporation of China Ltd.
中國忠旺控股有限公司	China Zhongwang Holdings Limited	明發集團(國際)有限公司	Mingfa Group (International) Company Limited
珠江石油天然氣鋼管控股有限公司	Chu Kong Petroleum and Natural Gas Steel Pipe Holdings Limited	現代傳播控股有限公司	Modern Media Holdings Limited
花旗集團	Citi	港鐵公司	MTR Corporation
中信泰富有限公司	CITIC Pacific Limited	中國春天百貨集團有限公司	PCD Stores (Group) Limited
中電控股有限公司	CLP Holdings Limited	匹克體育用品有限公司	Peak Sport Products Co., Limited
中糧包裝控股有限公司	CPMC Holdings Limited	寶龍地產控股有限公司	Powerlong Real Estate Holdings Limited
弘海有限公司	DeTeam Company Limited	瑞年國際有限公司	Ruinian International Limited
Esprit Cares Trust	Esprit Cares Trust	何善衡慈善基金會有限公司	S H Ho Foundation Limited, The
恆大地產集團	Evergrande Real Estate Group Limited	金沙中國有限公司	Sands China Limited
花樣年控股集團有限公司	Fantasia Holdings Group Co., Limited	三一重裝國際控股有限公司	Sany Heavy Equipment International Holdings Company Limited
遠東環球集團有限公司	Far East Global Group Limited	兆亞投資集團有限公司	Search Investment Group Limited
飛克國際控股有限公司	Flyke International Holdings Ltd.	勝利油氣管道控股有限公司	Shengli Oil & Gas Pipe Holdings Limited
福和集團控股有限公司	Fook Woo Group Holdings Limited	神冠控股(集團)有限公司	Shenguan Holdings (Group) Limited
恆盛地產控股有限公司	Glorious Property Holdings Limited	瑞安集團	Shui On Group
金衛醫療集團有限公司	Golden Meditech Holdings Limited	銀基集團控股有限公司	Silver Base Group Holdings Limited
格菱控股有限公司	Greens Holdings Limited	國藥控股股份有限公司	Sinopharm Group Co. Ltd.
國浩集團有限公司	Guoco Group Limited	南戈壁能源有限公司	SouthGobi Resources Limited
恒生銀行	Hang Seng Bank	承達國際控股有限公司	Sundart International Holdings Limited
香港中華煤氣有限公司	Hong Kong and China Gas Company Limited, The	鄧開業、張秀珍置業有限公司	Tang Hoi Yip and Cheung Sau Chan Property Limited
華昱高速集團有限公司	Huayu Expressway Group Limited	永利澳門有限公司	Wynn Macau, Limited
精英國際有限公司	International Elite Ltd.	盈德氣體集團有限公司	Yingde Gases Group Company Limited
		禹洲地產股份有限公司	Yuzhou Properties Company Limited
		中升集團控股有限公司	Zhongsheng Group Holdings Limited

## 鑽石獎

(捐款港幣\$428,000至  
\$827,999)

東亞銀行  
陳登社會服務基金會  
  
中國建設銀行股份有限公司  
  
高盛集團  
香港置地集團公司  
滙銀家電(控股)有限公司  
  
怡和管理有限公司  
嘉里控股有限公司  
Microware Limited  
太古  
香港董氏慈善基金會  
許文貴父子基金會有限公司  
  
永安祥証券有限公司

## Diamond Award

(Donation of HK\$428,000 –  
HK\$827,999)

Bank of East Asia, The  
Chan Dang Social Services  
Foundation  
  
China Construction Bank  
Corporation  
Goldman Sachs  
Hongkong Land Limited  
Huiyin Household Appliances  
(Holdings) Co., Ltd.  
Jardine Matheson Limited  
Kerry Holdings Limited  
Microware Limited  
Swire  
Tung Foundation, The  
V K Hsu & Sons Foundation  
Limited  
Wing On Cheong Securities  
Company Limited

上海商業銀行

香格里拉(亞洲)有限公司  
偉倫基金有限公司  
永亨銀行

Shanghai Commercial Bank  
Limited

Shangri-La Asia Limited  
Wei Lun Foundation Limited  
Wing Hang Bank

## 銀獎

(捐款港幣\$118,000至  
\$217,999)

愛順貿易有限公司  
  
Bestseller United China  
Limited  
嘉富高洋行有限公司  
中建企業有限公司  
香港中央紡織有限公司  
  
紫霞園有限公司  
懲教署  
  
牛奶公司集團  
邦成有限公司

## Silver Award

(Donation of HK\$118,000 –  
HK\$217,999)

Amsua Trading Company  
Limited  
Bestseller United China  
Limited  
Caffco International Limited  
Central Development Limited  
Central Textiles (Hong Kong)  
Limited  
Chi Ha Yuen Limited  
Correctional Services  
Department  
Dairy Farm Group, The  
Evergetic Development  
Company Limited  
F & D Foundation Limited  
Fidelity Godown Company  
Limited  
H. Daya International Co., Ltd.  
Hedy Limited  
Hong Kong Fire Services Department  
Hutchison Whampoa Limited  
Lloyd George Management  
(Hong Kong) Limited  
Malleasons Stephen Jaques  
Multitex Limited  
PCCW Limited  
PricewaterhouseCoopers  
Procter & Gamble HK Ltd.  
Prosperity Clothing  
Company Limited  
Ruttonjee Estates  
Continuation Limited  
索尼香港  
  
聯業集團  
惠記集團有限公司  
水務署  
黃瑞海紀念基金  
唯一電子有限公司

## 金獎

(捐款港幣\$218,000至  
\$427,999)

屈臣氏有限公司  
  
鴨都喇利(香港)有限公司  
  
艾奕康有限公司  
  
貝克·麥堅時律師事務所  
晶光電業公司  
  
的近律師行  
夏利里拉酒店有限公司  
興林洋行  
  
香港電燈集團有限公司  
  
KC Maritime Limited  
嘉里建設有限公司  
林護紀念基金有限公司  
孖士打律師行  
黃少軒江文璣基金有限公司  
  
勞力士(香港)有限公司

## Gold Award

(Donation of HK\$218,000 –  
HK\$427,999)

A S Watson & Company  
Limited  
Abdoolally Ebrahim & Company  
(Hong Kong) Limited  
AECOM Asia Company  
Limited  
Baker & McKenzie  
Crystalite Electrical  
Engineering Company  
Deacons  
Harilela Hotels Limited  
Harry Chan & Company  
Limited  
Hongkong Electric Holdings  
Limited  
KC Maritime Limited  
Kerry Properties Limited  
Lam Woo Foundation Limited  
Mayer Brown JSM  
Mr & Mrs S H Wong  
Foundation Limited  
Rolex (Hong Kong) Limited

焯衡慈善基金會有限公司  
實用貨倉有限公司

大邑國際洋行有限公司  
軒宜有限公司  
香港消防處  
和記黃埔有限公司  
羅祖儒投資管理(香港)  
有限公司  
萬盛國際律師事務所  
滿利洋行有限公司  
電訊盈科有限公司  
羅兵咸永道  
香港寶潔有限公司  
耀光行有限公司

Ruttonjee Estates  
Continuation Limited  
索尼香港

聯業集團  
惠記集團有限公司  
水務署  
黃瑞海紀念基金  
唯一電子有限公司



## 銅 獎

(捐款港幣\$38,800至  
\$117,999)

紀研設計有限公司  
凱達環球有限公司  
紐約梅隆銀行有限公司  
香港明愛  
Charlie Lee Charitable  
Foundation, The  
才仕証券有限公司  
香港中華基督教青年會  
周大福珠寶金行有限公司  
振榮建築材料  
中信嘉華銀行有限公司  
土木工程拓展署  
公務員事務局  
恒業市場推廣有限公司  
大昌行集團有限公司  
德豐電業有限公司  
律政司  
鼎權慈善基金有限公司  
教育局  
環球勘探(亞洲)有限公司  
食物環境衛生署  
富邦銀行(香港)有限公司  
芝亞新文(香港)有限公司  
金門建築有限公司  
金山工業(集團)有限公司  
政府化驗所  
鷹君有限公司  
青洲英坭有限公司  
梁顯利興業有限公司  
路政署  
山利洋行有限公司

## Bronze Award

(Donation of HK\$38,800 –  
HK\$117,999)

AD Design & Contracting  
Limited  
Aedas Limited  
Bank of New York Mellon  
Corporation, The  
Caritas - Hong Kong  
Charlie Lee Charitable  
Foundation, The  
Chelsea Securities Limited  
Chinese YMCA of Hong Kong  
Chow Tai Fook Jewellery  
Company Limited  
Chun Wing Building Materials  
CITIC Ka Wah Bank Limited  
Civil Engineering and  
Development Department  
Civil Service Bureau  
Continuity Company  
Limited, The  
Dah Chong Hong Holdings  
Limited  
Defond Electrical Industries  
Limited  
Department of Justice  
Ding Kuen Charity Fund Limited  
Education Bureau  
EGS (Asia) Limited  
Food and Environmental  
Hygiene Department  
Fubon Bank (Hong Kong)  
Limited  
G. Assanmal & Company  
(Hong Kong) Limited  
Gammon Construction  
Limited  
Gold Peak Industries  
(Holdings) Limited  
Government Laboratory  
Great Eagle Company,  
Limited, The  
Green Island Cement  
Company Limited  
Henry G Leong Estates Limited  
Highways Department  
Hindustan Trading Company  
Limited

何耀光慈善基金有限公司  
好利來控股有限公司  
香港海關  
香港布商業同業公會  
有限公司  
香港交易及結算所有限公司  
香港家庭福利會  
香港房屋委員會  
香港房屋協會  
香港天文台  
香港警務處  
養和醫院  
香港益力多乳品有限公司  
鴻興印刷集團有限公司  
入境事務處  
廉政公署  
稅務局  
郭謝碧蓉基金  
司法機構  
玉豐鑽石貿易公司  
九龍維記牛奶有限公司  
金城營造集團  
地政總署  
利希慎基金有限公司  
利進達製衣廠有限公司  
康樂及文化事務署  
隆泰時裝批發行  
曼秀雷敦(亞洲太平洋)  
有限公司  
法蘭克福展覽(香港)有限公司  
MetLife Foundation, The  
美科有限公司  
新香港隧道有限公司  
奧雅納工程顧問

Ho Lu Kwong Charity  
Foundation Limited  
Hollyland Group Holdings  
Limited  
Hong Kong Customs and  
Excise Department  
Hong Kong Drapers'  
Association Limited, The  
Hong Kong Exchanges and  
Clearing Limited  
Hong Kong Family Welfare  
Society  
Hong Kong Housing Authority  
Hong Kong Housing Society  
Hong Kong Observatory  
Hong Kong Police Force  
Hong Kong Sanatorium &  
Hospital Limited  
Hong Kong Yakult Company  
Limited  
Hung Hing Printing Group  
Limited  
Immigration Department  
Independent Commission  
Against Corruption  
Inland Revenue Department  
Joyce M Kuok Foundation  
Judiciary  
King's Diamond Trading  
Company  
Kowloon Dairy Limited, The  
Kum Shing Group  
Lands Department  
Lee Hysan Foundation Limited  
Legend Swimwear Factory  
Limited  
Leisure and Cultural Services  
Department  
Lung Tai Fashion Wholesale Co.  
Mentholatum (Asia Pacific)  
Limited, The  
Messe Frankfurt (HK) Ltd.  
MetLife Foundation, The  
Micro Electronics Limited  
New Hong Kong Tunnel  
Company Limited  
Ove Arup & Partners  
Hong Kong Limited

保華建業集團有限公司	Paul Y. Engineering Group Limited	竹隱長春洞	Chuk Yan Cheung Chun Tung Association
Phaeton Limited	Phaeton Limited	港基物業管理有限公司	Citybase Property Management Limited
太子珠寶鐘錶公司	Prince Jewellery & Watch Company	民航處	Civil Aviation Department
信安資金管理(亞洲)有限公司	Principal Asset Management Company (Asia) Limited	公司註冊處	Companies Registry
路勁基建有限公司	Road King Infrastructure Limited	國銳發展有限公司	Country Faith Development Limited
香港耀能協會	SAHK	偉晶企業有限公司	Crystal Electronic Enterprises Company Limited
SCMP 集團有限公司	SCMP Group Limited	星展銀行(香港)有限公司	DBS Bank (Hong Kong) Limited
社會福利署	Social Welfare Department	衛生署	Department of Health
柏基有限公司	Soma International Limited	Design Link Company Limited	Design Link Company Limited
香港大新有限公司	Sun Company Limited, The	迪生創建(國際)有限公司	Dickson Concepts (International) Limited
思緯市場資訊有限公司	Synovate Limited	渠務署	Drainage Services Department
德成置業有限公司	Tak Shing Investment Company Limited	機電工程署	Electrical and Mechanical Services Department
東芝電子亞洲有限公司	Toshiba Electronics Asia, Limited	環境保護署	Environmental Protection Department
同得仕(集團)有限公司	Tungtex (Holdings) Company Limited	安永會計師事務所	Ernst & Young
昌潤集團有限公司	Union Victory Holdings Limited	永得利有限公司	Ever Gain Company Limited
智盈工程有限公司	Vivo Contracting Limited	怡益工程有限公司	Excel Engineering Company Ltd.
永安旅遊	Wing On Travel	出口貿易有限公司	Export Trade Corporation Limited
容氏基金有限公司	Yung Foundation Limited	財經事務及庫務局	Financial Services and the Treasury Bureau
鄭格如基金	Zheng Ge Ru Foundation	富輝發展有限公司	Fu Fai Enterprises Limited
仁孚行有限公司	Zung Fu Company Limited	富士電機(亞洲)有限公司	Fuji Electric FA (Asia) Company Limited
<b>銘謝狀</b> (捐款港幣\$16,380至 \$38,799)	<b>Certificate of Appreciation</b> (Donation of HK\$16,380 – HK\$38,799)	加仕達有限公司	G A Caster & Company Limited
鷹聯貨運(中國)有限公司	AE Eagle Freight Transportation (China) Limited	大業織造廠有限公司	Gloria Weaving & Knitting Factory Limited
漁農自然護理署	Agriculture, Fisheries and Conservation Department	佐德有限公司	Goddard & Company Limited
第一電業有限公司	Alpha Appliances Limited	恒益物業管理有限公司	Hang Yick Properties Management Limited
建築署	Architectural Services Department	禧年行基金有限公司	Hay Nien Foundation Limited
法國地基建有限公司	Bachy Soletanche Group Limited	恒基兆業地產有限公司	Henderson Land Development Company Limited
Bain & Company (Hong Kong)	Bain & Company (Hong Kong)	興利集團有限公司	Herald Holdings Limited
三菱東京UFJ銀行	Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ	香港金域假日酒店	Holiday Inn Golden Mile Hong Kong
麗明珠真髮中心	Beauti Hair Centre	香港空運貨站有限公司	Hong Kong Air Cargo Terminals Limited
大濃國際有限公司	Big Market (Cyberkids) Limited	香港機場地勤服務有限公司	Hong Kong Airport Services Limited
屋宇署	Buildings Department	香港中央教會有限公司	Hong Kong Central Church Limited
銅鑼閣有限公司	Causeway Corner Limited		
Chanel Limited	Chanel Limited		
華潤零售(集團)有限公司	China Resources Retail (Group) Co. Ltd.		

香港韓人教會	Hong Kong Korean Church Limited	香格里拉國際飯店管理有限公司	Shangri-La International Hotel Management Limited
香港聖公會福利協會	Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council	學生資助辦事處	Student Financial Assistance Agency
香港郵政	Hongkong Post	太古地產有限公司	Swire Properties Limited
合和實業有限公司	Hopewell Holdings Limited	德源包裝用品有限公司	T Y Chu & Company Limited
醫院管理局	Hospital Authority	正天室內設計工程有限公司	Ternion Creations Limited
怡和機器有限公司	Jardine Engineering Corporation Limited, The	多華利有限公司	Tolani & Associates Limited
捷成洋行	Jebsen & Co.	德萬貿易有限公司	Top Million Trading Limited
何佐芝馮月燕基金	Jessie & George Ho Charitable Foundation, The	運輸署	Transport Department
猶太婦女會	Jewish Women's Association of Hong Kong Limited	大學教育資助委員會	University Grants Committee
九龍建業有限公司	Kowloon Development Company Limited	韻利時投資有限公司	Venixy Investments Limited
觀音寺有限公司	Kwun Yum Buddhist Monastery Limited	維他奶國際集團有限公司	Vitasoy International Holdings Limited
勞工處	Labour Department	職業訓練局	Vocational Training Council
土地註冊處	Land Registry	永隆銀行	Wing Lung Bank
法律援助署	Legal Aid Department	良泉有限公司	Wonderful Source Limited
強制性公積金計劃管理局	Mandatory Provident Fund Schemes Authority, The		
萬輝塗料有限公司	Manfield Coatings Company Limited	<b>僱員募捐計劃</b>	<b>Employee Contribution Programme</b>
海事處	Marine Department	<b>十大最高籌款機構</b>	<b>Top Ten Fund-raising Organisations</b>
美國萬通保險亞洲有限公司	MassMutual Asia Ltd.	滙豐	HSBC
現代貨箱碼頭有限公司	Modern Terminals Limited	香港中華煤氣有限公司	Hong Kong and China Gas Company Limited, The
善龍有限公司	Multizen Asia Limited	花旗集團	Citi
兆邦洋行有限公司	Nanma Manufacturing Company Limited	中電控股有限公司	CLP Holdings Limited
壹週刊出版有限公司	Next Magazine Publishing Limited	香港電燈集團有限公司	Hongkong Electric Holdings Limited
日通電子有限公司	Nittsu Electronics Company Limited	郭兄弟集團	Kuok Group
日本郵船(香港)有限公司	NYK Line (Hong Kong) Limited	屈臣氏有限公司	A S Watson & Company Limited
八達通咭有限公司	Octopus Holdings Limited	港鐵公司	MTR Corporation
政府資訊科技總監辦公室	Office of the Government Chief Information Officer	怡和集團	Jardine Matheson Group
松下電器國際物流(香港)有限公司	Panasonic Logistics (Hong Kong) Company Limited	香港消防處	Hong Kong Fire Services Department
規劃署	Planning Department		
差餉物業估價署	Rating and Valuation Department		
三星集團	Samsung Group		
新力(香港)有限公司	Saney's (Hong Kong) Limited		
適豐氣配有限公司	Servo Air-Supplies Limited		

## 股份代號慈善抽籤安排計劃

香港交易及結算所有限公司(港交所)是香港公益金多年的合作夥伴。為鼓勵上市公司發揮造福社會的精神，港交所於一九九九年推出「股份代號慈善抽籤安排計劃」，鼓勵於聯交所上市的公司透過這項計劃選取喜愛的股份代號，同時捐助公益金回饋社會，攜手將寶貴資源投放於發展本港社會福利服務，惠澤有需要人士。

## Stock Code Balloting for Charity Scheme

Hong Kong Exchanges and Clearing Limited (HKEx) has always been a staunch partner of The Community Chest of Hong Kong. To encourage listed companies to contribute in the community, HKEx has initiated "Stock Code Balloting for Charity Scheme" in 1999 to offer each company listing on the Stock Exchange of Hong Kong the option to choose its stock code by making a donation to The Community Chest and help channel invaluable resources to the local social welfare services.

**籌得款項**  
**港幣\$57,500,000**

**Amount Collected**  
**HK\$57,500,000**

**於主板上市並捐款**  
**港幣\$1,000,000之**  
**機構**

**Organisations listed on**  
**Main Board with**  
**Donation of**  
**HK\$1,000,000**

361度國際有限公司

361 Degrees International Limited

琥珀能源有限公司

Amber Energy Limited

澳優乳業股份有限公司

Ausnutria Dairy Corporation Ltd.

霸王國際(集團)控股有限公司

BaWang International (Group) Holding Limited

北京金隅股份有限公司

BBMG Corporation

中國全通(控股)有限公司

China All Access (Holdings) Limited

中國玉米油股份有限公司

China Corn Oil Company Limited

中國森林控股有限公司

China Forestry Holdings Co., Ltd.

中國利郎有限公司

China Lilang Limited

龍源電力集團股份有限公司

China Longyuan Power Group Corporation Limited

中國金屬再生資源(控股)有限公司

China Metal Recycling (Holdings) Limited

中國民生銀行股份有限公司

China Minsheng Banking Corp., Ltd.

中國太平洋保險(集團)股份有限公司

China Pacific Insurance (Group) Co., Ltd

中國秦發集團有限公司

China Qinfa Group Limited

華潤水泥控股有限公司

China Resources Cement Holdings Limited

中駿置業控股有限公司

China SCE Property Holdings Limited

華南城控股有限公司

China South City Holdings Limited

中國通天酒業集團有限公司

China Tontine Wines Group Limited

中國鈦鈦磁鐵礦業有限公司

China Vanadium Titano-Magnetite Mining Company Limited

中國心連心化肥有限公司

China XLX Fertiliser Ltd.

中國忠旺控股有限公司

China Zhongwang Holdings Limited

珠江石油天然氣鋼管控股有限公司

Chu Kong Petroleum and Natural Gas Steel Pipe Holdings Limited

中糧包裝控股有限公司

CPMC Holdings Limited

弘海有限公司

DeTeam Company Limited

恆大地產集團

Evergrande Real Estate Group Limited

花樣年控股集團有限公司

Fantasia Holdings Group Co., Limited

遠東環球集團有限公司

Far East Global Group Limited

飛克國際控股有限公司

Flyke International Holdings Ltd.

福和集團控股有限公司

Fook Woo Group Holdings Limited

恆盛地產控股有限公司

Glorious Property Holdings Limited

金衛醫療集團有限公司

Golden Meditech Holdings Limited

格菱控股有限公司

Greens Holdings Limited

華昱高速集團有限公司

Huayu Expressway Group Limited

精英國際有限公司

International Elite Ltd.

國際煤機集團

International Mining Machinery Holdings Limited

佳兆業集團控股有限公司

Kaisa Group Holdings Limited

龍湖地產有限公司

Longfor Properties Co. Ltd.

旭光資源有限公司

Lumena Resources Corp.

中國冶金科工股份有限公司

Metallurgical Corporation of China Ltd.



明發集團(國際)有限公司	Mingfa Group (International) Company Limited
現代傳播控股有限公司	Modern Media Holdings Limited
中國春天百貨集團有限公司	PCD Stores (Group) Limited
匹克體育用品有限公司	Peak Sport Products Co., Limited
寶龍地產控股有限公司	Powerlong Real Estate Holdings Limited
瑞年國際有限公司	Ruian International Limited
金沙中國有限公司	Sands China Limited
三一重裝國際控股有限公司	Sany Heavy Equipment International Holdings Company Limited
勝利油氣管道控股有限公司	Shengli Oil & Gas Pipe Holdings Limited
神冠控股(集團)有限公司	Shenguan Holdings (Group) Limited
銀基集團控股有限公司	Silver Base Group Holdings Limited

國藥控股股份有限公司  
 南戈壁能源有限公司  
 承達國際控股有限公司  
 永利澳門有限公司  
 盈德氣體集團有限公司  
 禹洲地產股份有限公司  
 中升集團控股有限公司

Sinopharm Group Co. Ltd.  
 SouthGobi Resources Limited  
 Sundart International Holdings Limited  
 Wynn Macau, Limited  
 Yingde Gases Group Company Limited  
 Yuzhou Properties Company Limited  
 Zhongsheng Group Holdings Limited

**於主板上市並捐款  
 港幣\$500,000之  
 機構**

滙銀家電(控股)有限公司

**Organisation listed on  
 Main Board with Donation of  
 HK\$500,000**

Huiyin Household Appliances (Holdings) Co., Ltd.

**MTR商場慈善籌款活動 2009/2010**

**籌得款項**

港幣\$1,351,415

**主辦機構**

MTR商場

**MTR Malls Charity Campaign 2009/2010**

**Amount Collected**

HK\$1,351,415

**Organiser**

MTR Malls



## 公益服飾日 Dress Special Day

二零零九年度「公益服飾日」於去年九月三十日順利舉行。超過一千二百間工商機構、政府部門及教育團體，逾四十三萬名參加者支持是次活動。他們響應「全城顯特『飾』齊心為公益」的口號，於活動當日穿上特色衣著上班上學，攜手為公益出一分力。

公益金誠邀本地動畫師陳宇峰先生及其製作團隊「貓室」，為「公益服飾日」設計全新一輯動畫宣傳片和宣傳品，讓該活動增添更多青春活力。是項活動籌得的所有善款將全數用於發展及改善公益金資助的「家庭及兒童福利服務」、「就業支援服務」、「輔導服務」及「露宿者及籠屋居民服務」。

Dress Special Day, held on 30 September 2009, received tremendous support from more than 430,000 participants from over 1,200 corporations, government departments and educational institutions. All participants showed their care by dressing in their favourite and special wear to work or to school.

The Chest invited Mr John Chan, Animator of Postgal Workshop and his team to help rejuvenate this event by designing and producing a brand new TV commercial and other promotional materials. All funds raised through Dress Special Day were allocated to develop and enhance the "Family & Child Welfare Services", "Employment Support Services", "Counselling Services" and "Services for Street Sleepers and Cage Residents" supported by the Chest.

### 「公益服飾日」攝影比賽得獎作品 Winners of "Dress Special Day" Photo Competition



機構及團體組別  
Companies &  
Organisations Category



機構及團體組別  
Companies &  
Organisations Category



政府部門組別  
Civil Service Category



教育機構組別  
Educational  
Institutions Category

#### 籌得款項

(截至2010年3月31日  
捐款及認捐數額)

港幣\$18,312,489

#### Amount Raised

(Including donations and  
pledges as at 31.3.2010)

HK\$18,312,489

#### 聯席主席

岳欣禹先生

#### Co-Chairman

Mr Billy Yan-yu Ngok

#### 委員會

##### 主席

潘仲賢先生

#### Committee

##### Chairman

Mr Joseph C Y Poon

#### 委員

區潔名先生MH

陳繼賢先生

陳其鑣教授MH

周昭媚女士

#### Members

Mr Au Kit Ming, MH

Mr Chan Kai-yeen

Prof Chan Kei-biu, MH

Ms Loretta Chow

顏穎賢女士  
何超平先生  
林建華博士榮譽勳章  
李德剛先生  
梁嘉彥先生  
李朱慧嫻女士  
馬景煊先生  
劉麥嘉軒女士  
辛列有先生  
譚嘉瑩女士  
鄧貴泰先生  
湯偉俠博士  
蔡永忠先生  
徐啟祥先生  
黃循球先生  
王庭聰先生  
楊健忠先生  
袁天佑牧師

#### 贊助機構

#### 鑽石贊助機構

恒生銀行

#### 銀贊助機構

恒寶利國際控股  
有限公司  
永恆生活產品亞洲  
有限公司

#### 全力支持

海港城 / 時代廣場 /  
荷里活廣場  
新城廣播有限公司

#### 優惠贊助機構

快圖美  
Lotto  
美心西餅 / 東海堂  
山頂纜車有限公司  
Timberland Hong Kong  
Limited

#### 特別鳴謝

貓室

Mrs Jocelyn A G Endean  
Mr Dennis Ho  
Dr Lam Kin-wah, MH  
Mr Lee Tak-kong, Alfred  
Mr Lawrence Leung  
Mrs Flora Li  
Mr Phillip K H Ma  
Ms Ayesha Macpherson  
Mr Sun Lit-yau  
Ms Karen K Y Tam  
Mr Tang Kwai-tai  
Dr Tong Wai-hop  
Mr Phillip Tsai  
Mr K C Tsui  
Mr Wong Chun-kau, Stephen  
Mr Wong Ting-chung  
Mr Yeung Kin-chung, Clifton  
Rev Yuen Tin-yau

#### Sponsors

#### Diamond Sponsor

Hang Seng Bank

#### Silver Sponsors

Hembly International Holdings  
Limited  
Forever Living Products Asia  
Limited

#### Fully Supported by

Harbour City / Times Square /  
Plaza Hollywood  
Metro Broadcast Corporation  
Limited

#### Incentive Sponsors

Fotomax  
Lotto  
Maxim's Cakes / Arome Bakery  
Peak Tramways Company, Limited  
Timberland Hong Kong  
Limited

#### Special Thanks to

Postgal Workshop

#### 十大最高籌款機構

滙豐  
恒生銀行  
九龍倉集團有限公司  
長江集團  
永亨銀行  
東亞銀行  
蘇浙小學  
瑪利諾修院學校(小學部)  
聖保祿學校(小學部)  
聖士提反女子中學

#### 三大組別最高籌款獎

#### 機構及團體

滙豐  
恒生銀行  
九龍倉集團有限公司

#### 政府部門

法律援助署  
公務員事務局  
教育局

#### 教育機構

蘇浙小學  
瑪利諾修院學校(小學部)  
聖保祿學校(小學部)

#### 三大組別最高參與率獎 Highest Participation Rate Awards by Categories

#### 機構及團體

智邁企業(香港)有限公司  
亞洲衛星有限公司  
三菱電機香港集團  
有限公司

#### Top Ten Fund-raisers

HSBC  
Hang Seng Bank  
Wharf (Holdings) Limited, The  
Cheung Kong Group  
Wing Hang Bank  
Bank of East Asia, The  
Kiangsu & Chekiang Primary School  
Maryknoll Convent School  
(Primary Section)  
St Paul's Convent School  
(Primary Section)  
St Stephen's Girls' College

#### Top Fund-raiser Awards by Categories

#### Companies & Organisations

HSBC  
Hang Seng Bank  
Wharf (Holdings) Limited, The

#### Civil Service

Legal Aid Department  
Civil Service Bureau  
Education Bureau

#### Educational Institutions

Kiangsu & Chekiang Primary School  
Maryknoll Convent School  
(Primary Section)  
St Paul's Convent School  
(Primary Section)

#### Companies & Organisations

Atico International (Hong Kong)  
Limited  
Asia Satellite Telecommunications  
Company Limited  
Mitsubishi Electric Hong Kong  
Group Limited

**政府部門**

保險業監理處

財經事務及庫務局

民航處

**Civil Service**

Office of the Commissioner of Insurance

Financial Services and the Treasury Bureau

Civil Aviation Department

**教育機構**

聖保祿學校

德貞女子中學

聖保羅書院

**Educational Institutions**

St Paul's Convent School

Tack Ching Girls' Secondary School

St Paul's College

**三大組別最高  
個人平均捐款獎****機構及團體**

昇華實業有限公司

HT Capital Management Limited

永佳染廠有限公司

**Highest Per Capita  
Contribution Awards by  
Categories****Companies & Organisations**

Sunnyside Limited

HT Capital Management Limited

Nice Dyeing Factory Limited

**政府部門**

法律援助署

保險業監理處

民航處

**Civil Service**

Legal Aid Department

Office of the Commissioner of Insurance

Civil Aviation Department

**教育機構**

瑪利諾修院學校(小學部)

聖保祿學校(小學部)

英華小學

**Educational Institutions**

Maryknoll Convent School (Primary Section)

St Paul's Convent School (Primary Section)

Ying Wa Primary School

**最高籌款躍進獎****機構及團體**

永亨銀行

**Highest Donation Increment  
Awards****Companies & Organisations**

Wing Hang Bank

**教育機構**

聖羅撒學校

**Educational Institutions**

St Rose of Lima's School

**攝影比賽得獎機構****機構及團體**

滙豐

新創建集團有限公司

**Winners of Photo Competition****Companies & Organisations**

HSBC

NWS Holdings Limited

**政府部門**

屋宇署

**Civil Service**

Buildings Department

**教育機構**順德聯誼總會何日東小學  
(上午校)**Educational Institutions**STFA Ho Yat Tung Primary School  
(AM)**捐款港幣\$50,000或以上  
之機構或學校**

黃埔宣道小學

浸信會呂明才中學

遵理學校

中華基督教會基慧小學  
(馬灣)

真鐸學校

鐘聲學校

中信國際金融控股有限公司

城巴有限公司 / 新世界  
第一巴士服務有限公司

大新金融集團

德意志銀行

安永會計師事務所

金電集團

香港浸信會大學附屬學校  
王錦輝中小學

港大同學會小學

香港浸信會聯會小學

香港交易及結算所有限公司

醫院管理局

中國工商銀行(亞洲)  
有限公司

怡和集團

九龍塘官立小學

**Organisations / Schools with  
Donation of HK\$50,000  
or more**Alliance Primary School,  
WhampoaBaptist Lui Ming Choi  
Secondary School

Beacon College

CCC Kei Wai Primary School  
(Ma Wan)

Chun Tok School

Chung Sing School

CITIC International Financial  
Holdings LimitedCitybus Limited / New World  
First Bus Services Limited

Dah Sing Financial Group

Deutsche Bank

Ernst &amp; Young

Golden Electrical Group

HKBUAS Wong Kam Fai  
Secondary and Primary School

HKUGA Primary School

Hong Kong Baptist Convention  
Primary SchoolHong Kong Exchanges and  
Clearing Limited

Hospital Authority

Industrial and Commercial  
Bank of China (Asia) Limited

Jardine Matheson Group

Kowloon Tong Government  
Primary School



畢馬威會計師事務所	KPMG	港基物業管理有限公司	Citybase Property Management Ltd
喇沙書院	La Salle College	城巴有限公司/新世界	Citybus Limited / New World
喇沙小學	La Salle Primary School	第一巴士服務有限公司	First Bus Services Limited
瑪利曼小學	Marymount Primary School	公務員事務局	Civil Service Bureau
港鐵公司	MTR Corporation	中電控股有限公司	CLP Holdings Limited
永佳染廠有限公司	Nice Dyeing Factory Limited	印度駐香港領事館	Consulate General of India
羅兵咸永道	PricewaterhouseCoopers	Consulate General of Italy	Consulate General of Italy
高主教書院	Raimondi College	Consulate General of Mexico	Consulate General of Mexico
維珍妮國際有限公司	Regina Miracle International Limited	巴基斯坦駐港領事館	Consulate General of Pakistan, Hong Kong
Ruttonjee Estates Continuation Limited	Ruttonjee Estates Continuation Limited	啓思小學附屬幼稚園	Creative Primary School's Kindergarten
莎莎國際控股有限公司	Sa Sa International Holdings Limited	香港討論區	Discuss.com.hk
滬江小學	Shanghai Alumni Primary School	香港僱主聯合會	Employers' Federation of Hong Kong
上海商業銀行	Shanghai Commercial Bank Limited	香港工業總會	Federation of Hong Kong Industries
聖若瑟小學	St Joseph's Primary School	Focus Media Hong Kong Limited	Focus Media Hong Kong Limited
聖保祿學校	St Paul's Convent School	高衛物業管理有限公司	Goodwell Property Management Limited
聖保祿天主教小學	St Paul's Primary Catholic School	恒生銀行	Hang Seng Bank
聖保祿中學	St Paul's Secondary School	恒益物業管理有限公司	Hang Yick Properties Management Limited
聖羅撒學校	St Rose of Lima's School	海港城	Harbour City
聖士提反女子中學附屬小學	St Stephen's Girls' Primary School	香港中小型企業商會	Hong Kong Chamber of Small & Medium Business Limited, The
香港神託會培基書院	Stewards Pooi Kei College	香港中國企業協會	Hong Kong Chinese Enterprises Association, The
新鴻基地產	Sun Hung Kai Properties	香港潮州商會	Hong Kong Chiu Chow Chamber of Commerce Ltd
太古	Swire	香港保險業聯會	Hong Kong Federation of Insurers, The
太古小學	Taikoo Primary School	香港財務會計協會	Hong Kong Institute of Accredited Accounting Technicians, The
瑞銀集團	UBS AG	香港人力資源管理學會	Hong Kong Institute of Human Resource Management
和富慈善基金李宗德小學	W F Joseph Lee Primary School	香港珠寶玉石廠商會	Hong Kong Jewellery & Jade Manufacturers Association
永隆銀行	Wing Lung Bank	香港證券經紀業協會	Hong Kong Stockbrokers Association Limited
英華小學	Ying Wa Primary School	康業服務有限公司	Hong Yip Service Company Limited
中華基督教會元朗堂有限公司真光幼稚園	YLC (CCC) Limited Chan Kwong Kindergarten	合和物業管理有限公司	Hopewell Property Management Company Limited
<b>協助機構</b>	<b>Supporting Organisations</b>	滙豐	HSBC
國際會計師公會 - 香港分會	Association of International Accountants Hong Kong Branch, The		
香港英商會	British Chamber of Commerce in Hong Kong, The		
中國移動香港有限公司	China Mobile Hong Kong Company Limited		
華潤物業有限公司	China Resources Property Limited		
香港中華總商會	Chinese General Chamber of Commerce, The		
香港中文大學	Chinese University of Hong Kong, The		

九龍總商會	Kowloon Chamber of Commerce
九龍巴士(一九三三)有限公司	Kowloon Motor Bus Co. (1933) Ltd., The
麗新發展有限公司	Lai Sun Development Company Limited
港鐵公司	MTR Corporation
新世界第一渡輪服務有限公司	New World First Ferry Services Limited
香港挪威商會	Norwegian Chamber of Commerce, Hong Kong
信和集團奧海城	Olympian City, Sino Group
電訊盈科有限公司	PCCW Limited
山頂纜車有限公司	Peak Tramways Company, Limited
荷里活廣場	Plaza Hollywood
路訊通控股有限公司	RoadShow Holdings Limited
She Communications Limited	She Communications Limited
金巴倫英文幼稚園	St Nicholas English Kindergarten
時代廣場	Times Square
荃灣商會有限公司	Tsuen Wan Trade Association Limited
威格斯物業管理服務(香港) 有限公司	Vigers Property Management Services (Hong Kong) Limited
偉邦物業管理有限公司	Well Born Real Estate Management Limited

## 售旗籌款日 Flag Day



公益金「售旗籌款日」多年來深受學生及義工鼎力支持。青少年透過是項活動，親身參與公益事務，發揮守望相助的精神，為社會上有需要人士獻出一分力量。

本年度的「售旗籌款日」於去年十一月十四日舉行。活動成功召集一萬三千名來自超過二百二十間中、小學、幼稚園、公益金會員機構及志願團體的義工參與協助「街上售旗」；聯同四十間參與「金旗籌款」的學校於全港各區向市民募捐，齊心為公益金資助的「肢體傷殘人士服務」籌款。

The Community Chest "Flag Day" received long-term staunch support from students and volunteers. Young participants of Flag Day could take this opportunity to serve the community and help the people in need.

On 14 November 2009, 13,000 students and volunteers from over 220 primary and secondary schools, kindergartens, the Chest's member agencies, as well as other voluntary organisations participated in "Street Flag Sale". Together with the generous contributions from 40 schools participating in "Gold Flag Sale", the event channeled much needed resources to enhance "Services for the Physically Disabled" the Chest supports.

### 籌得款項

(截至2010年3月31日)

港幣\$3,816,789

### Amount Collected

(As at 31.3.2010)

HK\$3,816,789

### 委員會

#### 主席

陳耀璋先生

### Committee

#### Chairman

Mr Anson Chan

#### 聯席主席

龐維新先生MH

鄺啟成博士

楊志達先生

#### Co-Chairmen

Mr Pong Wai-san, Wilson, MH

Dr Benny Kwong

Mr Stanley Yeung

### 名譽顧問

蔡關穎琴女士MH

陸趙鈞鴻博士BBS

### Honorary Advisers

Mrs Janice Choi, MH

Dr Luk Chiu Kwan-hung, Angela, BBS

### 委員

鄭惠琪女士

招祥麒博士

夏永豪MBE太平紳士

關重礎先生

李昭中先生

馬正興醫生

莫鳳儀太平紳士

辛列有先生

譚萬鈞教授PhD, BBS太平紳士

王吳玉萍女士

葉錦元先生

### Members

Ms Cheng Wai-ki

Dr Chiu Cheung-ki

Mr Ha Wing-ho, Timothy, MBE, JP

Mr Joe Kwan

Mr C C Lee

Dr Ma Ching-hing, Stanley, CSTJ

Ms Mok Fung-yee, Emily, JP

Mr Sun Lit-yau

Prof Tam Man-kwan, PhD, BBS, JP

Mrs Wong Ng Yuk-ping, Nora

Mr Yip Kam-yuen, William

## 贊助人/機構

陳耀璋先生  
嘉栢(香港)有限公司  
漢基控股有限公司  
  
KFC  
關文熹慈善基金  
雷射藝舍有限公司  
PizzaExpress (HK) Limited  
田生集團有限公司  
聯合出版(集團)有限公司  
  
楊志達先生

## Sponsors

Mr Anson Chan  
Crown Worldwide (HK) Limited  
Heritage International Holdings Limited  
KFC  
Kwan Man Hee Charitable Trust  
Laser Art Studio Limited  
PizzaExpress (HK) Limited  
Richfield Group Holdings Limited  
Sino United Publishing (Holdings) Limited  
Mr Stanley Yeung

## 「街上售旗」

### 參與人數最多之學校

沙田蘇浙公學

## Street Flag Sale

### School with Highest Number of Participants

Kiangsu-Chekiang College (Shatin)

### 參與人數最多之 公益金會員機構

香港紅十字會

## Community Chest's Member Agency with Highest Number of Participants

Hong Kong Red Cross

### 參與人數最多之 其他機構

愛心天使組

## Other Organisation with Highest Number of Participants

Love Angels Team

### 最高參與率之學校

釋慧文中學  
施德福英文幼稚園  
沙田蘇浙公學

## Schools with Highest Participation Rates

Shi Hui Wen Secondary School  
Stafford English Kindergarten  
Kiangsu-Chekiang College (Shatin)

## 「金旗籌款」

### 最傑出籌募學校

啟基學校

## Gold Flag Sale

### Top Fund-raising School

Chan's Creative School

### 傑出籌募教育機構

啟思幼稚園

## Top Fund-raising Educational Institution

Creative Kindergarten

## 籌款港幣\$20,000或 以上之學校

啟思幼稚園幼兒園  
啟思幼稚園幼兒園  
(匯景)  
地利亞英文小學暨  
幼稚園  
地利亞加拿大學校  
(小學部)  
嶺南小學暨幼稚園  
幼兒園

## Schools with Donation of HK\$20,000 or more

Creative Kindergarten & Day Nursery  
Creative Kindergarten & Day Nursery  
(Sceneway Garden)  
Delia English Primary School and  
Kindergarten  
Delia School of Canada  
(Elementary Section)  
Lingnan Primary School &  
Kindergarten

## 個人平均籌募成績 傑出之學校

啟基學校  
天主教明德學校  
嶺南小學暨幼稚園幼兒園

## Schools with Outstanding Per Capita Donation

Chan's Creative School  
Meng Tak Catholic School  
Lingnan Primary School &  
Kindergarten

## 協助機構

香港機場管理局  
東亞銀行  
香港城市大學校友會  
  
香港城市大學評議會  
  
星展銀行(香港)有限公司  
恒生銀行  
民政事務總署  
香港少年領袖團  
香港青年協會香港賽馬會  
社區資助計劃 –  
青年義工網絡  
香港房屋委員會  
香港海事青年團  
滙豐總庫  
康樂及文化事務署

## Supporting Organisations

Airport Authority Hong Kong  
Bank of East Asia, The  
City University of Hong Kong  
Alumni Association, The  
Convocation of the City  
University of Hong Kong, The  
DBS Bank (Hong Kong) Limited  
Hang Seng Bank  
Home Affairs Department  
Hong Kong Adventure Corps  
Hong Kong Federation of  
Youth Groups  
  
Hong Kong Housing Authority  
Hong Kong Sea Cadet Corps  
Main Treasury, HSBC  
Leisure and Cultural  
Services Department  
Love Angels Team  
MTR Corporation  
New World First Ferry Services  
Limited  
PARKNSHOP  
Shun Tak Properties  
Management Limited  
"Star" Ferry Company, Limited, The  
Whampoa Garden  
Management Limited



## 一般捐款及特別籌款項目

### General Donations and Special Events

#### 一般捐款

捐助公益金，形式既多樣化又方便，鼓勵市民隨時幫助有需要人士：

##### 自動櫃員機捐款

市民可利用遍佈全港的滙豐、恒生及銀通自動櫃員機直接捐款到公益金賬戶。

##### 繳費靈捐款

市民可透過繳費靈直接捐款，幫助有需要人士。香港公益金的商戶編號為9202。

##### 每月捐款計劃

捐款人可透過銀行自動轉賬或以信用咭轉賬形式，每月捐助公益金。

##### 透過七·十一便利店捐款

利用滙豐的捐款服務，透過全港七·十一便利店捐款予公益金。

##### 網上捐款

網上用戶可直接透過公益金網頁 [www.commchest.org](http://www.commchest.org) 捐款，或透過參與銀行提供的網上捐款服務，將捐款直接存入公益金的賬戶。

##### 公益利是錢 / 公益金通訊

透過銀行及不同機構，公益金將捐款表格直接郵寄至其客戶及會員。公益金亦定期郵寄通訊予捐款者。

##### 捐款箱

為方便市民捐款，公益金於各地區均設有捐款箱。

#### General Donations

Ways to donate to the Chest are numerous and convenient:

##### “ATM” & “JETCO”

A convenient way to support the Chest through city-wide “ATM” and “JETCO” electronic teller machines.

##### PPS

Donors can make their donations to the Chest by PPS. The merchant code of The Community Chest is 9202.

##### Monthly Donation

Contribute on a monthly basis through auto pay or credit card to establish a long-term support to the Chest.

##### Make Donation via 7-Eleven Outlets

With HSBC’s donation service, you can make donations to the Chest via any of the 7-Eleven outlets across the territory.

##### Internet Donation / e-Donation

Internet users can make online donations to the Chest through its website [www.commchest.org](http://www.commchest.org), or through e-donation or bank bill payment services offered by participating banks’ websites.

##### Laisee for the Chest / The Community Chest Newsletter

Mass mailing to customers and fellow members offered by banks and organisations / regular newsletters to donors by the Chest.

##### Donation Box

Donation boxes are installed at heavy traffic outlets throughout Hong Kong.

### - 積分獎賞贈公益

捐款人可透過參與銀行將信用卡之獎賞積分轉為捐款，捐助公益金。

### - Bonus Points for Charity Programme

Credit Card holders can donate their reward points to the Chest through participating banks.

### - 餘數捐公益計劃

公益金與多間公共機構合作推出「餘數捐公益計劃」，折合每月賬單，將餘額撥捐公益金。

### - Rounding-up Scheme

Rounding up the balance of utility bills with the difference donated to the Chest.



### 籌得款項

(截至2010年3月31日)

港幣\$34,556,378

### Amount Collected

(As at 31.3.2010)

HK\$34,556,378

### 協助機構

#### 自動櫃員機捐款

恒生銀行  
滙豐  
銀聯通寶有限公司

### Supporting Organisations

#### "ATM" and "JETCO"

Hang Seng Bank  
HSBC  
Joint Electronic Teller Services Limited

### 委員會

#### 主席

拿督黃森捷博士

### Committee

#### Chairman

Dato' Dr S J Wong

#### 網上銀行捐款服務

東亞銀行  
恒生銀行

#### e-Donation

Bank of East Asia, The  
Hang Seng Bank

#### 聯席主席

區佩兒女士  
林李婉冰女士MH  
若井節子女士MH  
余錦遠先生

#### Co-Chairmen

Ms Teresa Au  
Mrs Nina Lam, MH  
Ms Suzie Setsuko Wakai, MH  
Mr Yu Kam-yuen, Lincoln

#### 公益利是錢

東亞銀行  
香港移動通訊有限公司  
恒生銀行  
香港電燈集團有限公司  
滙豐  
和記電訊有限公司

#### Laisee for the Chest

Bank of East Asia, The  
CSL Limited  
Hang Seng Bank  
Hongkong Electric Holdings Limited  
HSBC  
Hutchison Telecommunications  
(Hong Kong) Limited

#### 委員

周蕙蕙女士  
李穎妍女士  
楊鼎立先生

#### Members

Ms Violet Chow Wai Wai  
Ms Vivian Li  
Mr Derek E Yeung

新世界電訊有限公司	New World Telecommunications Limited	荷里活廣場	Plaza Hollywood
大眾銀行香港	Public Bank (Hong Kong) Limited	九龍富豪酒店	Regal Kowloon Hotel
上海商業銀行	Shanghai Commercial Bank Limited	聯合出版(集團)有限公司	Sino United Publishing (Holdings) Limited
渣打銀行(香港)有限公司	Standard Chartered Bank (Hong Kong) Limited	零食最強	Snackpower
永亨銀行	Wing Hang Bank	香港戒毒會	Society for the Aid & Rehabilitation of Drug Abusers
永隆銀行	Wing Lung Bank	聖類斯中學	St. Louis School
		麗星郵輪	Star Cruises (Hong Kong) Limited
		達利證券有限公司	Tat Lee Securities Company Limited

### 捐款箱

### Donation Box

義務工作發展局 – 西園長者中心	Agency for Volunteer Service – Western Garden Social Centre for the Elderly
香港機場管理局	Airport Authority Hong Kong
太古城溜冰場	Cityplaza Ice Rink
中華電力有限公司	CLP Power Company Limited
Drs Anderson & Partners	Drs Anderson & Partners
東瀛遊旅行社有限公司	Evergloss Tours Company Limited
黃金海岸酒店	Gold Coast Hotel
海逸酒店	Harbour Plaza Hotel
香港中華煤氣有限公司	Hong Kong and China Gas Company Limited, The
香港基督教培道聯愛會 – 高超道仁愛敬老中心	Hong Kong Christian Mutual Improvement Society – Ko Chiu Road Centre of Christ Love for the Aged
香港賽馬會	Hong Kong Jockey Club, The
康業服務有限公司	Hong Yip Service Company Limited
香港電燈集團有限公司	Hongkong Electric Holdings Limited
Horizon Hotels & Suites Limited	Horizon Hotels & Suites Limited
香港日航酒店	Hotel Nikko Hongkong
香港洲際酒店	InterContinental Hong Kong
海事處 – 中國客運碼頭	Marine Department – China Ferry Terminal
海事處 – 港澳客運碼頭	Marine Department – Macau Ferry Terminal
港鐵公司	MTR Corporation
無印良品(香港)有限公司	MUJI (HONG KONG) COMPANY LIMITED
RDI Limited	RDI Limited
Pacific Coffee Company Ltd.	Pacific Coffee Company Ltd.

### 積分獎賞贈公益

### Bonus Points for Charity Programme

滙豐 HSBC

### 透過七·十一便利店捐款

### Make Donation via 7-Eleven Outlets

滙豐 HSBC  
七·十一便利店 7-Eleven

### 餘數捐公益計劃

### Rounding-up Scheme

香港中華煤氣有限公司  
香港電燈集團有限公司  
電訊盈科有限公司  
Hong Kong and China Gas Company Limited, The  
Hongkong Electric Holdings Limited  
PCCW Limited

### 捐款港幣\$20,000,000之機構

### Organisation with Donation of HK\$20,000,000

香港僑外俱樂部有限公司  
Hong Kong Overseas Club Ltd

### 捐款港幣\$100,000至\$350,000之機構或人士

### Organisation / Individuals with Donation of HK\$100,000 – HK\$350,000

07/08約翰摩亞練馬師賽馬團體  
謝江先生  
黃松天先生  
Mr Sunny Yam  
李玩貞女士及鄭富強先生  
07/08 John Moore Trainer Syndicate  
Mr Tse Kong  
Mr Wong Chung-tin  
Mr Sunny Yam  
李玩貞女士及鄭富強先生

**捐款港幣\$30,000至  
\$99,999之機構或人士**

李 柏先生  
霍慕勤女士  
霍炳釗先生  
金清揚先生  
振聲實業(香港)有限公司  
Ms A Leung  
寶匙有限公司  
Mr Ray Ramos & Ms Ye Yah Wang  
Mr Nelson Y. M. Tang  
蔣志恒先生  
滙達皮具有限公司

**遺愛贈公益**

**捐款港幣\$300,000至  
\$350,000之機構或人士**

Memorial Fund of  
Quan Shu John,  
Cheng Bik Gum,  
Kwan Yim Chor,  
Tsang Chi King and  
Jane Kwo Zan Wan, The  
已故黃廷方先生  
已故司徒偉權先生

**捐款港幣\$100,000至  
\$150,000之機構或人士**

梁植偉慈善信託基金  
已故麥 華先生  
已故蘇嫻心女士  
應善良福利基金會

**Organisations / Individuals with  
Donation of HK\$30,000 –  
HK\$99,999**

Mr Richards Basmajian  
Ms Fok Mo-kan  
Mr Fok Ping Chiu  
Mr C. Y. King  
L.C. Industrial (Hong Kong) Ltd  
Ms A Leung  
Prosimex Co Ltd  
Mr Ray Ramos & Ms Ye Yah Wang  
Mr Nelson Y. M. Tang  
Mr Steven Chi-hang Tseung  
Wheeltec Enterprise Ltd

**Bequest for the Chest**

**Organisations / Individuals with  
Donation of HK\$300,000 –  
HK\$350,000**

Memorial Fund of  
Quan Shu John,  
Cheng Bik Gum,  
Kwan Yim Chor,  
Tsang Chi King and  
Jane Kwo Zan Wan, The  
The late Mr Ng Teng Fong  
The late Mr Szeto Wai Kuen

**Organisations / Individuals with  
Donation of HK\$100,000 –  
HK\$150,000**

Leung Chik Wai Charitable Trust  
The late Mr Mak Wah  
The late Ms So Han Sum  
Yin Shin Leung Charitable Foundation



## 特別籌款項目

### Special Events

除了恆常舉辦的籌款活動外，公益金更與各大機構攜手合辦不同類型的項目籌募善款。

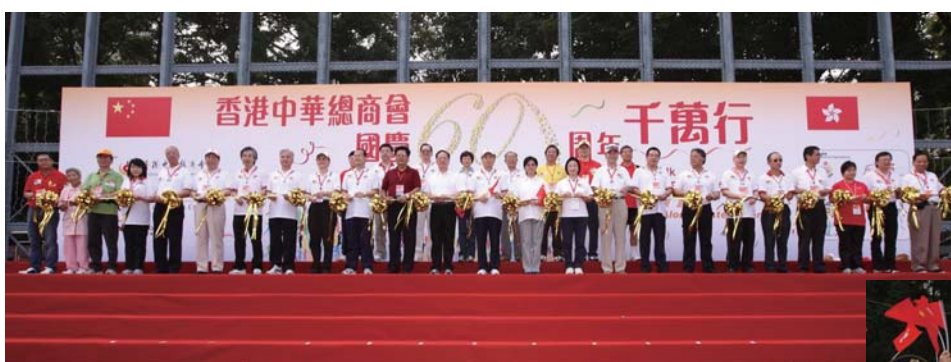
In addition to regular fund-raising activities, the Chest has launched a range of special events during the year in collaboration with different organisations.

#### 籌得款項

(港幣\$9,000,000或以上)

#### Amount Raised

(HK\$9,000,000 or more)



### 香港中華總商會國慶60周年千萬行

為慶祝六十周年國慶，香港中華總商會於去年九月二十七日舉辦「國慶60周年千萬行」，在歡度喜慶日子之餘，亦為公益金籌募善款。活動當日，超過一萬三千名來自一百一十支步行隊伍的參加者由維多利亞公園出發，經東區走廊步行至終點鰂魚涌公園。

### CGCC Charity Walk in Celebration of PRC 60th Anniversary

In celebration of the PRC's 60th Anniversary, The Chinese General Chamber of Commerce organised the "CGCC Charity Walk" on 27 September 2009 to raise funds for the Chest during this joyful occasion. Over 13,000 participants from 110 teams walked from Victoria Park, via the Island Eastern Corridor and to arrive at finish point at Quarry Bay Park.

#### 主辦機構

香港中華總商會

#### Organiser

Chinese General Chamber of Commerce, The

#### 合辦機構

香港公益金

#### Co-Organiser

Community Chest of Hong Kong, The

**籌得款項**  
(港幣\$1,000,000至\$1,500,000)

**Amount Raised**  
(HK\$1,000,000 - HK\$1,500,000)

### 勁歌金曲為公益

### Jade Solid Gold for the Chest

#### 委員會

#### Committee

##### 主席

林李婉冰女士MH

##### Chairman

Mrs Nina Lam, MH

##### 聯席主席

吳守基MH太平紳士  
施家殷先生

##### Co-Chairmen

Mr Ng Sau-kei, Wilfred, MH, JP  
Mr Kyrán Sze

#### 節目贊助機構

(捐款港幣\$1,000,000或以上)

國際文具集團有限公司

#### Programme Sponsor

(Donation of HK\$1,000,000 or more)

World Wide Stationery Holdings Company Limited

#### 特別鳴謝

電視廣播有限公司

#### Special Thanks

Television Broadcasts Limited

**籌得款項**  
(港幣\$900,000至\$999,999)

**Amount Raised**  
(HK\$900,000 - HK\$999,999)

### 聖誕寄語為公益

### Christmas Greetings for the Chest

#### 捐款港幣\$200,000之機構

滙豐

#### Organisation with Donation of HK\$200,000

HSBC

#### 捐款港幣\$100,000之機構

羅兵咸永道

#### Organisation with Donation of HK\$100,000

PricewaterhouseCoopers

#### 捐款港幣\$50,000之機構

領滙  
萬迪有限公司  
永亨銀行

#### Organisations with Donation of HK\$50,000

Link, The  
Maxgrand Limited  
Wing Hang Bank

### 榮華公益月餅

### Mooncakes for Charity

#### 主辦機構

榮華餅家有限公司

#### Organiser

Wing Wah Cake Shop Limited

籌得款項  
(港幣\$400,000至\$499,999)

Amount Raised  
(HK\$400,000 - HK\$499,999)

「四季公益金閃耀人生」聖誕慈善活動

“Be A Star” Christmas Charity Drive

主辦機構  
香港四季酒店

Organiser  
Four Seasons Hotel Hong Kong

籌得款項  
(港幣\$300,000至\$399,999)

Amount Raised  
(HK\$300,000 - HK\$399,999)

港鐵十二生肖紀念套票(1998 – 2009)

1998 – 2009 MTR Twelve Chinese Zodiac  
Commemorative Ticket Set

特別鳴謝  
港鐵公司

Special Thanks  
MTR Corporation

籌得款項  
(港幣\$200,000至\$299,999)

Amount Raised  
(HK\$200,000 - HK\$299,999)

Charity CD – “From JOSEPHINE With Love”

Charity CD – “From JOSEPHINE With Love”

彭曉明先生及彭徐美雲女士MH

Mr Peter H Pang and Mrs Josephine Pang, MH

「新春送暖」特別捐獻

“CNY Special Donation”

主辦機構  
香港上海滙豐銀行有限公司

Organiser  
Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, The

籌得款項  
(港幣\$200,000至\$299,999)

Amount Raised  
(HK\$200,000 - HK\$299,999)

### Igor's Group餐廳捐款活動

#### 主辦機構

Igor's Group

#### 參與餐廳

##### Participating Outlets

Blue Goose  
The Boathouse  
Bourbon  
Burger Box  
Café de Paris  
Café Duvet  
Café Iguana  
The Carvern  
Kaiser's Deli  
The Keg  
La Bodega  
Marlin  
Moorings

### Igor's Group Outlets Donation Drive

#### Organiser

Igor's Group

Mooz  
Nomads  
Peccato  
Peel  
Pickled Pelican  
Pier 7 Café & Bar  
Stormies  
Swindlers  
Tonic  
Typhoon  
Watermark  
Wildfire  
Wildfire Fresh

籌得款項  
(港幣\$100,000至\$199,999)

Amount Raised  
(HK\$100,000 - HK\$199,999)

### 拿督黃森捷博士新婚之喜

### Dato' Dr S J Wong's Wedding

### 滙縱慈善繽紛嘉年華

### IVDC Carnival

#### 主辦機構

職業訓練局

#### Organiser

Vocational Training Council

### 日本人俱樂部慈善高爾夫球大賽

### Japanese Charity Golf Open 2009

#### 主辦機構

香港日本人俱樂部

#### Organiser

Hongkong Japanese Club, The



**籌得款項**  
(港幣\$100,000至\$199,999)

**Amount Raised**  
(HK\$100,000 - HK\$199,999)

**《岸》國際文學與視藝展暨慈善義賣**

**Shore – International Literary and  
Visual Art Exhibition cum Charity Sale**

**合辦機構**

信和集團「香港藝術」  
香港浸會大學  
國際作家工作坊

**Co-organisers**

Sino Group's Art in Hong Kong  
Hong Kong Baptist University  
International Writers Workshop

**特別鳴謝**

紙藝軒出版有限公司  
信和行政服務有限公司

**Special Thanks**

Paperhouse Limited  
Sino Administration Services Limited

## 環保為公益 Greening for the Chest



多年來，公益金與教育局攜手合作，透過全港十八區公益少年團，推動更多中、小學參與「環保為公益」籌款活動，讓青少年加深對環保的認識之餘，同時為社會上有需要人士籌款。

在十八區公益少年團支持和協助下，學生透過參與「慈善清潔、慈善遠足及創意環保活動」，以及「慈善花卉義賣」，學習愛惜大自然環境之餘，同時為公益金籌得一筆可觀的善款。有賴十八區公益少年團委員會及各會員學校校長、老師及家長的鼎力支持，學校活動亦得以順利舉行。

本年度，「環保為公益」活動籌得的所有善款，將全數撥予資助提供「復康及善導服務」的會員社會福利機構。

Jointly organised by The Community Chest and Education Bureau, "Greening for the Chest" aims at promoting environmental protection among the youth, and at the same time, raise funds for the needy in Hong Kong.

With the support of 18 districts Community Youth Clubs, students have been encouraged to involve in "Clean for Charity", "Hiking for Charity", "Creative Greening Fund-raising Activity" and "Charity Plant Sale" which brought a significant amount of donation into the Chest's coffers. With tremendous support rendered by all CYC Districts Committees, principals, teachers and parents, the event was a great success.

This year, all funds raised through "Greening for the Chest" will be allocated to the Chest's member social welfare agencies which provide "Rehabilitation and Aftercare Services".

**籌得款項**  
(截至2010年3月31日  
捐款及認捐數額)  
港幣\$5,109,213

**Amount Raised**  
(Including donations and  
pledges as at 31.3.2010)  
HK\$5,109,213

## 委員會

## Committee

### 主席

黃家和太平紳士

### Chairman

Mr Simon K W Wong, JP

### 聯席主席

孫道弘先生

### Co-Chairman

Mr Stanley Sun

## 名譽顧問

陳美寶太平紳士  
馮程淑儀太平紳士  
黃志光太平紳士

## Honorary Advisers

Ms Mable Chan, JP  
Mrs Fung Ching Suk-ye, Betty, JP  
Mr Wong Chi-kong, Alan, JP

## 委員

區綺雯修女  
陳淑儀女士  
陳惠強先生  
陳婉玲女士  
張勇邦先生  
蔡志滿先生  
鍾呂傍先生  
甘艷梅女士  
關李榮博士  
郭民亮先生  
林惠玲女士  
羅錦有先生  
李英儀先生  
梁兆棠先生  
伍素雯女士  
施鳳玲女士  
蕭岳煊博士  
譚子慧博士  
譚華漢先生  
王國江先生  
黃淑儀女士

## Members

SR Au Yi-man Agnes  
Ms Chan Shuk-ye, Polly  
Mr Chan Wai-keung  
Ms Chan Yuen-ling  
Mr Cheung Yung-pong, Langton  
Mr Choy Chi-mun, Donald  
Mr Chung Lui-pong  
Ms Kam Yim-mui  
Dr Kwan Lee-wing  
Mr Kwok Man-leung  
Ms Lam Wai-ling  
Mr Law Kam-yau  
Mr Lee Ying-ye  
Mr Leung Siu-tong  
Ms Ng Soo-min  
Ms Shi Fung-ling  
Dr Siu Ngok-huen  
Dr Tam Tze-wai  
Mr Tam Wah-hon  
Mr Wong Kwok-kong  
Ms Wong Shuk-ye Teresa

## 贊助機構

富士攝影器材有限公司  
点点綠有限公司

## Sponsors

Fuji Photo Products Company Limited  
Greendotdot.com Limited

## 慈善清潔、慈善遠足 及創意環保活動 – 最高籌款之學校

香港培正小學  
油蔴地天主教小學

## Clean for Charity, Hiking for Charity and Creative Greening Fund-raising Activity – Top Fund-raising School

Pui Ching Primary School  
Yaumati Catholic Primary School

## 慈善花卉義賣 – 最高籌款之學校

上水惠州公立學校

## Charity Plant Sale – Top Fund-raising School

Wai Chow Public School (Sheung Shui)

## 捐款港幣\$100,000至 \$200,000之學校

軒尼詩道官立上午小學

## Schools with Donation of HK\$100,000 - HK\$200,000

Hennessy Road Government  
Primary AM School

## 捐款港幣\$50,000至 \$99,999之機構或 學校

迦密柏雨中學  
啓思小學  
基督教粉嶺神召會小學

## Schools / Organisation with Donation of HK\$50,000 - HK\$99,999

Carmel Pak U Secondary School  
Creative Primary School  
Fanling Assembly of God Church  
Primary School

快圖美(遠東)有限公司  
軒尼詩道官立下午小學

Fotomax (Far East) Limited  
Hennessy Road Government  
Primary PM School

香海正覺蓮社佛教  
正慧小學

HKCKLA Buddhist Wisdom  
Primary School

藍田循道衛理小學  
馬頭涌官立小學

Lam Tin Methodist Primary School  
Ma Tau Chung Government  
Primary School

馬頭涌官立小學 –  
紅磡灣

Ma Tau Chung Government  
Primary School -  
Hung Hom Bay

北角官立小學

North Point Government Primary  
School

北角衛理小學

North Point Methodist Primary  
School

伊利沙伯中學舊生會  
小學分校

QES Old Students Association  
Branch Primary School

聖嘉勒小學

St Clare's Primary School

聖保羅書院小學

St Paul's College Primary School

聖士提反女子中學  
附屬小學

St Stephen's Girls' Primary School

荃灣官立小學

Tsuen Wan Government  
Primary School

**捐款港幣\$30,000至  
\$49,999之機構  
或學校**

博愛醫院歷屆總理聯誼會  
鄭任安夫人學校  
愛秩序灣官立小學

浸信會呂明才小學

中華基督教會協和小學  
上午校

啟基學校

花旗集團

拔萃女書院

華敦國際集團有限公司

香海正覺蓮社佛教

陳式宏學校

香海正覺蓮社佛教

正覺蓮社學校

海壩街官立小學

香港浸信會聯會小學

香港中國婦女會中學

英皇書院同學會小學

第二校

伊利沙伯中學舊生會小學

聖公會聖雅各小學

上午校

聖公會鄧肇堅中學

聖公會田灣始南小學

聖公會油塘基顯小學

大角咀天主教小學

(海帆道)

王肇枝中學

**Schools / Organisations with  
Donation of HK\$30,000  
- HK\$49,999**

AD & FD of Pok Oi Hospital

Mrs Cheng Yam On School

Aldrich Bay Government Primary  
School

Baptist Lui Ming Choi Primary  
School

CCC Heep Woh Primary School (AM)

Chan's Creative School

Citi

Diocesan Girls' School

Fairton International Group Limited

HKCKLA Buddhist Chan Shi

Wan Primary School

HKCKLA Buddhist Ching Kok Lin

Association Primary School

Hoi Pa Street Government

Primary School

Hong Kong Baptist Convention

Primary School

Hong Kong Chinese Women's

Club College, The

King's College Old Boys'

Association Primary School No 2

QES Old Students Association

Primary School

SKH St James' Primary School (AM)

SKH Tang Shiu Kin Secondary School

SKH Tin Wan Chi Nam Primary School

SKH Yau Tong Kei Hin Primary School

Tai Kok Tsui Catholic Primary School

(Hoi Fan Road)

Wong Shiu Chi Secondary School

**Supporting Organisations**

Agriculture, Fisheries and

Conservation Department

Community Youth Club of

the Extended Support Programme

Section, Education Bureau

Leisure and Cultural Services

Department

**協助機構**

漁農自然護理署

教育局延伸支援

計劃組公益少年團

康樂及文化事務署



**2009/2010年度「環保為公益」  
十八區公益少年團籌款成績表**

	慈善清潔、 慈善遠足及 創意環保活動 HK\$	慈善花卉義賣 HK\$	總數 HK\$
東區	172,138.70	237,045.00	409,183.70
灣仔區	217,392.20	152,117.20	369,509.40
中西區	210,873.70	130,514.00	341,387.70
南區	30,002.90	65,342.70	95,345.60
九龍城區	329,431.40	203,052.60	532,484.00
觀塘區	139,303.80	172,399.35	311,703.15
黃大仙區	77,504.30	81,681.60	159,185.90
油尖旺區	221,276.00	114,252.90	335,528.90
深水埗區	166,122.10	126,754.20	292,876.30
離島區	15,151.60	15,937.00	31,088.60
西貢區	71,465.50	74,478.00	145,943.50
沙田區	84,565.00	36,848.60	121,413.60
大埔區	176,743.80	62,301.70	239,045.50
北區	314,060.30	188,511.30	502,571.60
葵青區	53,592.40	141,956.90	195,549.30
荃灣區	92,877.60	129,403.50	222,281.10
屯門區	90,166.00	160,806.00	250,972.00
元朗區	238,799.50	144,711.90	383,511.40
	<b>2,701,466.80</b>	<b>2,238,114.45</b>	<b>4,939,581.25</b>



## 國金二期慈善跑

### Run-up Two ifc Charity Race



由香港公益金和國際金融中心二期管理公司Premier Plus聯合舉辦，港鐵公司全力支持的「國金二期慈善跑2010」，於一月二十四日在樓高八十八層的國際金融中心二期圓滿舉行。活動喜獲超過三百名來自本港工商界的精英和個人跑手支持，成功挑戰二千五百級樓梯，為公益金資助的「弱智及多項障礙人士服務」貢獻力量。

Jointly organised by The Community Chest of Hong Kong and Premier Plus, the management company of Two ifc, and fully supported by MTR Corporation, "Run-up Two ifc Charity Race 2010" was held on 24 January. Over 300 participants from local organisations and individual runners charged up the 2,500 staircases of Two ifc to raise funds for "Services for the Mentally & Multiple Handicapped" supported by the Chest.

#### 籌得款項

(截至2010年3月31日)  
港幣\$2,393,699

#### Amount Collected

(As at 31.3.2010)  
HK\$2,393,699

#### 主辦機構

香港公益金  
Premier Plus

#### Organisers

Community Chest of Hong Kong, The  
Premier Plus

#### 委員會

##### 主席

何恆光先生

#### Committee

##### Chairman

Mr Thomas H K Ho

#### 全力支持

港鐵公司

#### Fully supported by

MTR Corporation

#### 聯席主席

洪丕正先生  
拿督黃森捷博士

#### Co-Chairmen

Mr Benjamin Hung  
Datuk Dr S J Wong

#### 捐款港幣\$100,000至 \$170,000之 參與機構及隊伍

港鐵公司  
滿利洋行  
渣打銀行(香港)  
有限公司

#### Participating Organisations / Teams with Donation of HK\$100,000 – HK\$170,000

MTR Corporation  
Mulitex Group  
Standard Chartered Bank (Hong Kong)  
Limited

**捐款港幣\$50,000至  
\$80,000之**

**參與機構及隊伍**

國泰航空公司  
中國建築國際集團有限公司  
  
俊和發展集團  
花旗集團  
中電控股有限公司  
大新銀行  
德豐電業有限公司  
安永會計師事務所  
大快活集團有限公司  
恒生銀行  
恒基兆業地產集團  
香港中華煤氣有限公司  
  
香港國際機場  
Hong Kong Movie  
Publications Limited  
角川洲立集團有限公司  
  
高李葉律師行  
畢馬威會計師事務所  
金城營造集團  
新濠集團  
野村國際(香港)有限公司  
奧雅納工程顧問  
保華建業集團有限公司  
羅兵咸永道  
英國保誠集團  
RCG (Hong Kong) Limited  
呂元祥建築師事務所  
軟庫金匯集團  
軟庫控股有限公司  
瑞安建業有限公司  
信和集團  
新鴻基地產  
大福證券集團有限公司  
稻香集團  
Waterfall Group  
西敏旅行社有限公司

**協助機構**

CITIZEN  
Day Break  
香港業餘電台聯會  
  
香港聖約翰救護機構  
警察公益金義工

**Participating Organisations / Teams  
with Donation of HK\$50,000 – HK\$80,000**

Cathay Pacific Airways  
China State Construction International  
Holdings Limited  
Chun Wo Development Holdings Limited  
Citi  
CLP Holdings Limited  
Dah Sing Bank Limited  
Defond Electrical Industries Limited  
Ernst & Young  
Fairwood Holdings Limited  
Hang Seng Bank  
Henderson Land Group  
Hong Kong and China Gas  
Company Limited, The  
Hong Kong International Airport  
Hong Kong Movie  
Publications Limited  
Kadokawa Intercontinental Group  
Holdings Limited  
Kao, Lee & Yip  
KPMG  
Kum Shing Group  
Melco Group  
Nomura International (HK) Limited  
Ove Arup & Partners Hong Kong Limited  
Paul Y. Engineering Group Limited  
PricewaterhouseCoopers  
Prudential Corporation Asia  
RCG (Hong Kong) Limited  
Ronald Lu & Partners  
SBI E2-Capital Group  
SBI Holdings Limited  
Shui On Construction And Materials Limited  
Sino Group  
Sun Hung Kai Properties  
Taifook Securities Group Limited  
Tao Heung Group  
Waterfall Group  
Westminster Travel Limited

**Supporting Organisations**

CITIZEN  
Day Break  
Hong Kong Amateur Radio  
Transmitting Society  
Hong Kong St. John Ambulance  
Police Community Chest Volunteers



# 百萬行 Walks for Millions



公益金「新界區百萬行」及「港島、九龍區百萬行」，分別於去年十一月十五日及今年一月十日舉行。本年度的「新界區百萬行」採用了嶄新的昂船洲大橋作為步行路線，為活動增添更多趣味。兩項活動共吸引了來自工商機構、社區團體的善長仁翁，組成逾三百五十支步行隊伍，聯同個人參加者共超過四萬五千名熱心人士支持，分別為「兒童及青年服務」及「安老服務」籌集善款。

The Community Chest "New Territories Walk" and "Hong Kong and Kowloon Walk" were successfully held on 15 November 2009 and 10 January 2010 respectively. The "New Territories Walk" adopted a brand new route – Stonecutters Bridge which brought a delightful experience to the walkers. More than 45,000 individuals and participants from companies and organisations formed over 350 walking teams to support these two significant events to raise funds for the "Children and Youth Services" and "Elderly Services" respectively.

## 籌得款項

(截至2010年3月31日  
捐款及認捐數額)

## Amount Raised

(Including donations and  
pledges as at 31.3.2010)

港幣\$10,750,462

(港島、九龍區百萬行)

HK\$10,750,462

(Hong Kong and Kowloon Walk)

港幣\$13,024,584

(新界區百萬行)

HK\$13,024,584

(New Territories Walk)

## 港島、九龍區百萬行

## Hong Kong and Kowloon Walk

### 主席

施榮懷先生

### Chairman

Mr Irons Sze

### 聯席主席

鄧鉅明先生

鄭承峰先生

### Co-Chairmen

Mr Jimmy Tang

Mr Cheng Shing Fung Baldwin





## 新界區百萬行

### 主席

張學修先生

### 聯席主席

董吳玲玲女士

李煌添先生

### 活動贊助機構

中國銀行(香港)  
路政署

九龍巴士(一九三三)  
有限公司

### 全力支持

購票通(香港)有限公司  
新城廣播有限公司

### 港島、九龍區 最高籌款隊伍

國衛保險有限公司

國浩集團有限公司  
宏利人壽保險(國際)  
有限公司

佛學班同學會暨  
空中結緣  
印度會

### 新界區最高籌款隊伍

香港海南商會

西貢區步行隊  
中國銀行(香港)  
維嘉國際集團有限公司  
公益金之友荃灣區  
委員會

### 最高籌款民政事務區

黃大仙區  
九龍城區  
中西區

## New Territories Walk

### Chairman

Mr Cheung Hok-sau

### Co-Chairmen

Mrs Tung Ng Ling-ling, Christy

Mr Lee Wong-tim

### Event Sponsors

Bank of China (Hong Kong)  
Highways Department

Kowloon Motor Bus  
Co. (1933) Ltd., The

### Fully Supported by

Cityline (Hong Kong) Limited  
Metro Broadcast Corporation  
Limited

### Top Fund-raisers for Hong Kong and Kowloon Walk

AXA China Region Insurance  
Company Limited

Guoco Group Limited  
Manulife (International) Limited

Buddhist Alumni Association  
Limited and "Chances Are", The  
India Association, The

### Top Fund-raisers for New Territories Walk

Hongkong Hainan Commercial  
Association, The  
Sai Kung District Walking Team  
Bank of China (Hong Kong)  
Wai Ka International Group Limited  
Friends of The Community  
Chest Tsuen Wan District  
Committee

### Top Fund-raising Districts

Wong Tai Sin District  
Kowloon City District  
Central & Western District

## 最高籌款人士

陳林興先生

吉川英一先生

Mr Ramesh Mahtani

## 最高籌款躍進隊伍

香港海南商會

DSC德爾斯  
九龍城區公益金之友暨  
嘉賓聯隊1

### 捐款/籌款 港幣\$1,000,000或 以上之機構隊伍

國衛保險有限公司

國浩集團有限公司

### 捐款/籌款 港幣\$300,000至 \$799,999之機構隊伍

佛學班同學會暨空中結緣

香港海南商會

印度會  
宏利人壽保險(國際)  
有限公司  
西貢區步行隊

### 捐款/籌款 港幣\$200,000至 \$299,999之機構隊伍

中國銀行(香港)  
三菱東京UFJ銀行  
香港中華總商會  
香港中國企業協會

香港電燈集團有限公司

省善真堂

## Top Fund-raising Individuals

Mr Tan Lim-heng

Mr Eiichi Yoshikawa

Mr Ramesh Mahtani

## Teams with Highest Donation Increment

Hongkong Hainan Commercial  
Association, The

DSC Holdings Limited  
九龍城區公益金之友暨  
嘉賓聯隊1

### Organisations with Donation of HK\$1,000,000 or more

AXA China Region Insurance  
Company Limited

Guoco Group Limited

### Organisations with Donation of HK\$300,000 – HK\$799,999

Buddhist Alumni Association  
Limited and "Chances Are", The

Hongkong Hainan Commercial  
Association, The

India Association, The  
Manulife (International) Limited

Sai Kung District Walking Team

### Organisations with Donation of HK\$200,000 – HK\$299,999

Bank of China (Hong Kong)  
Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ  
Chinese General Chamber of  
Commerce, The & Hong Kong  
Chinese Enterprises Association, The  
Hongkong Electric Holdings  
Limited, The  
Shang Sin Chun Tong



**捐款/籌款  
港幣\$100,000至  
\$199,999之機構隊伍**

東亞銀行	Bank of East Asia, The
寶齊菜	Carl F Bucherer
香港中華廠商聯合會	Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong, The
昭興建築運輸有限公司	Chiu Hing Construction and Transportation Company Limited
大昌行集團有限公司	Dah Chong Hong Holdings Limited
星展銀行(香港)有限公司	DBS Bank (Hong Kong) Limited
DSC德爾斯	DSC Holdings Limited
香港廣東社團總會	Federation of Hong Kong Guangdong Community Organisations Limited
九巴之友	Friends of KMB
公益金之友荃灣區委員會	Friends of The Community Chest Tsuen Wan District Committee
公益金之友屯門區委員會	Friends of The Community Chest Tuen Mun District Committee
蓬瀛仙館	Fung Ying Seen Koon
恒生銀行	Hang Seng Bank
香港前高級公務員協會	Hong Kong Former Senior Civil Servants Association Limited
香港理工大學	Hong Kong Polytechnic University, The
滙豐	HSBC
金城營造集團	Kum Shing Group
香港龍湖同鄉聯誼會	Longhu Fraternal Association of Hong Kong
奧雅納工程顧問	Ove Arup & Partners Hong Kong Limited
沙田區議會、 沙田民政事務處及 公益金之友沙田區 委員會聯隊	Sha Tin District Council, Sha Tin District Office & Friends of The Community Chest Shatin District Committee
索尼香港	Sony Corporation of Hong Kong Limited
維嘉國際集團有限公司	Wai Ka International Group Limited
元朗商會小學	Yuen Long Merchants Association Primary School
九龍城區公益金之友暨 嘉賓聯隊1	九龍城區公益金之友暨 嘉賓聯隊1

**Organisations with  
Donation of HK\$100,000 –  
HK\$199,999**

**捐款/籌款  
港幣\$50,000至  
\$99,999之機構隊伍**

艾奕康有限公司	AECOM Asia Company Limited
Asana (Hong Kong) Limited	Asana (Hong Kong) Limited
亞洲金融集團	Asia Financial Holdings Limited
香港中西區各界協會	Association of the Hong Kong Central And Western District Limited, The
交通銀行股份有限公司 香港分行	Bank of Communications Company Limited Hong Kong Branch
北京海外聯誼會青年 委員會(香港)	Beijing Overseas Chinese Friendship Association Youth Committee (Hong Kong)
Big Boy Wongs	Big Boy Wongs
法國巴黎銀行	BNP Paribas
卓悅愛心團 – 卓悅控股 有限公司	Bonjour Holdings Limited
國際佛光會香港協會 有限公司	Buddha's Light International Association of Hong Kong Limited
百仁基金	Centum Charitas Foundation Limited
香港中大實業有限公司	Chemtax Industrial Company Limited
中國海外發展有限公司	China Overseas Land & Investment Limited
中國建築國際集團 有限公司	China State Construction International Holdings Limited
道教香港青松觀	Ching Chung Taoist Association of Hong Kong Limited
事安集團有限公司	CIAM Group Limited
花旗集團	Citi
現創有限公司	Comcheung Limited
恒和珠寶集團	Continental Holdings Limited
懲教署	Correctional Services Department
東區區議會	Eastern District Council, Friends of The Community Chest Eastern District Committee and The Hong Kong Eastern District Community Association
公益金之友東區 委員會及香港東區 各界協會聯隊	Eastern District Council, Friends of The Community Chest Eastern District Committee and The Hong Kong Eastern District Community Association
東區工商業聯會 有限公司	Eastern District Industries & Commerce Association Limited
海逸豪園業主委員會 及轄下義工團	Estate Owners' Committee of Laguna Verde and Volunteer Team
富臨集團	Foo Lum Group

**Organisations with  
Donation of HK\$50,000 –  
HK\$99,999**

公益金之友中西區隊	Friends of The Community Chest Central & Western District Team	香港九龍城工商業聯會有限公司	Hong Kong Kowloon City Industry and Commerce Association Limited
公益金之友離島區委員會	Friends of The Community Chest Islands District Committee	港澳(亞洲)工程有限公司	Hong Kong Macau (Asia) Engineering Co. Ltd.
公益金之友葵青區委員會	Friends of The Community Chest Kwai Tsing District Committee	香港新界工商業總會	Hong Kong New Territories Commercial and Industrial General Association
公益金之友觀塘區地區委員會	Friends of The Community Chest Kwun Tong District Committee	香港養和醫院 – 「山村義工隊」	Hong Kong Sanatorium & Hospital – Village Volunteers
公益金之友南區委員會	Friends of The Community Chest Southern District Committee	香港中小型企業聯合會	Hong Kong Small and Medium Enterprises Association
公益金之友大埔區委員會	Friends of The Community Chest Tai Po District Committee	康業服務有限公司	Hong Yip Service Company Limited
公益金之友灣仔區委員會暨灣仔區各界步行隊	Friends of The Community Chest of Wan Chai District cum All Sections of Wan Chai	合和公路基建有限公司	Hopewell Highway Infrastructure Limited
公益金之友灣仔區委員會暨百樂門飲食集團	Friends of The Community Chest of Wan Chai District cum Paramount Catering Group	合和實業有限公司	Hopewell Holdings Limited
公益金之友黃大仙地區委員會	Friends of The Community Chest Wong Tai Sin District Committee	新昌營造集團有限公司	Hsin Chong Construction Group Limited
公益金之友油尖旺區委員會	Friends of The Community Chest Yau Tsim Mong District Committee	天行集團	I-SKY Group
富士攝影器材有限公司	Fuji Photo Products Company Limited	捷成洋行	Jebsen & Co.
富士達(香港)有限公司	Fujitec (HK) Company Limited	香港晉江同鄉會	Jin Jiang Clans Association (H.K.) Limited
旅港福建商會	Fukien Chamber of Commerce	科勁(集團)發展有限公司	King's Flair (Group) Development Limited
東莞工商總會	General Chamber of Commerce & Industry of The Tung Kun District, The	基柏設計工程顧問有限公司	KRISpace Design Consultancy Company Limited
恆通資源集團有限公司	Hang Tung Resources Holding Limited	利發地產代理有限公司	Lee Fat Properties Agency Limited
何綺蓮律師事務所	He Qilian & Associates	利記集團	Lee Kee Group
恆華(香港)裝飾工程有限公司	Heng Wah (Hong Kong) Decoration Company Limited	梁日初太極學會	Leung Yat Chor Tai Chi Institute
路政署	Highways Department	維港獅子會	Lions Club of Harbour View
日立集團	Hitachi Group	葵青獅子會	Lions Club of Kwai Tsing Hong Kong
香港浸會大學附屬學校王錦輝中小學	HKBUAS Wong Kam Fai Secondary & Primary School	利貫交易網亞洲有限公司	Liquidnet Asia Limited
海天堂鮮製龜苓膏	Hoi Tin Tong Fresh Gui Ling Gao Company	六福集團有限公司	Luk Fook Holdings Company Limited
港九塑膠製造商聯合會	Hong Kong & Kowloon Plastic Products Merchants United Association	前田·日立·橫河·新昌聯營	Maeda-Hitachi-Yokogawa-Hsin Chong Joint Venture
香港福建社團聯合會	Hong Kong Federation of Fujian Associations	青山寺慈善信託理事會	Managing Trustees of The Charitable Trust of Tsing Shan Monastery
香港消防處	Hong Kong Fire Services Department	美安香港	Market Hong Kong
湘港青年交流促進會	Hong Kong Hunan Youth Exchange Promotion Association Limited	新濠國際發展有限公司	Melco International Development Limited
		明慧國際幼稚園·明慧國際幼兒園	Ming Wai International Kindergarten and Ming Wai International Preschool
		新合成建築工程有限公司	New Hopes Construction Co., Ltd
		恩智浦半導體香港有限公司	NXP Semiconductors Hong Kong Limited
		太子珠寶鐘錶公司	Prince Jewellery & Watch Company
		英國保誠保險有限公司 – 誠信家族	Prudential Assurance Company Limited – Integrity Family, The

順豐速運(香港)有限公司	S F Express (Hong Kong) Limited	<b>協助機構</b>	<b>Supporting Organisations</b>
莎莎化粧品有限公司	Sa Sa Cosmetics Company Limited		
西貢北約鄉事委員會	Sai Kung North Rural Committee	亞洲電視	Asia Television Limited
美國信怡泰投資有限公司	SEI Investments (Asia) Limited	醫療輔助隊	Auxiliary Medical Service
崇德文教總會有限公司	Shown Tak Cultural Association Limited	華潤物業管理有限公司	China Resources Property Management Limited
道教信善玄宮信善紫闕玄觀	Shun Shin Chee Kit Yin Koon	港基物業管理有限公司	Citybase Property Management Limited
順德聯誼總會	Shun Tak Fraternal Association	民眾安全服務隊	Civil Aid Service
順源建築有限公司	Shun Yuen Construction Company Limited	機電工程署	Electrical and Mechanical Services Department
薈色園	Sik Sik Yuen	食物環境衛生署	Food and Environmental Hygiene Department
聖雲先會香港中央分會	Society of St Vincent De Paul Central Council	鷹君集團有限公司	Great Eagle Holdings Limited
承達國際控股有限公司	Sundart International Holdings Limited	恒益物業管理有限公司	Hang Yick Properties Management Limited
大埔區議會、大埔鄉事委員會及大埔七約鄉公所	Tai Po District Council, Tai Po Rural Committee and Tai Po Tsat Yeuk Rural Committee	海港城置業有限公司	Harbour City Estates Limited
西環街坊福利會	Tam Pak Hung Social Services	夏利文物業管理有限公司	Harriman Property Management Limited
譚伯鴻老人中心	Center for the Elderly, Kennedy	路政署	Highways Department
周演森貴賓隊	Town Kai-Fong Welfare Association - Chow Yin-sum VIP	民政事務總署	Home Affairs Department
創科實業有限公司	Techtronic Industries Company Limited	香港少年領袖團	Hong Kong Adventure Corps
東京海上火災保險(香港)有限公司	Tokio Marine and Fire Insurance Company (Hong Kong) Limited, The	香港航空青年團	Hong Kong Air Cadet Corps
捷榮咖啡有限公司	Tsit Wing Coffee Company Limited	香港商業廣播有限公司	Hong Kong Commercial Broadcasting Company Limited
同得仕(集團)有限公司	Tungtex (Holdings) Company Limited	香港警察樂隊	Hong Kong Police Band
新華商貿有限公司	Unionwest Limited	香港警務處	Hong Kong Police Force
惠記集團有限公司	Wai Kee Holdings Limited	香港交通安全隊	Hong Kong Road Safety Patrol
胡關李羅律師行	Woo Kwan Lee & Lo	香港海事青年團	Hong Kong Sea Cadet Corps
世樂慈善基金有限公司	World Harmony Charitable Foundation Limited	香港大球場	Hong Kong Stadium
王冠一財經頻道	www.wongsir.hk	康業服務有限公司	Hong Yip Service Company Limited
香港菁英會	Y Elites Group, The	香港置地集團公司	Hongkong Land Limited
唯一電子有限公司	You Eal (Hong Kong) Limited	麗新發展有限公司	Lai Sun Development Company Limited
九龍城區公益金之友暨嘉賓聯隊2	九龍城區公益金之友暨嘉賓聯隊2	康樂及文化事務署	Leisure and Cultural Services Department
金至尊珠寶集團及雲港青年交流促進會聯隊	金至尊珠寶集團及雲港青年交流促進會聯隊	新城廣播有限公司	Metro Broadcast Corporation Limited
新界鄉議局婦女及青年事務委員會	新界鄉議局婦女及青年事務委員會	港鐵公司	MTR Corporation
		新世界第一巴士服務有限公司	New World First Bus Services Limited
		新世界第一渡輪服務有限公司	New World First Ferry Services Limited
		荷里活廣場有限公司	Plaza Hollywood Limited
		警察公益金義工	Police Community Chest Volunteers
		香港電台	Radio Television Hong Kong
		路訊通控股有限公司	RoadShow Holdings Limited

信和物業管理有限公司  
天星小輪有限公司  
太古可口可樂香港  
電視廣播有限公司  
時代廣場有限公司  
運輸署  
威格斯物業管理服務  
(香港)有限公司  
水務署  
偉邦物業管理有限公司

九龍倉集團有限公司  
威信停車場管理(香港)  
有限公司

Sino Estates Management Limited  
"Star" Ferry Company, Limited, The  
Swire Coca-Cola HK  
Television Broadcasts Limited  
Times Square Limited  
Transport Department  
Vigers Property Management  
Services (Hong Kong) Limited  
Water Supplies Department  
Well Born Real Estate Management  
Limited  
Wharf (Holdings) Limited, The  
Wilson Parking (Hong Kong)  
Limited





## 百萬名釀為公益 Wine for Millions



公益金於去年十二月十二日舉辦以品嚐紅酒為主題的「百萬名釀為公益」活動。是項活動喜獲逾百名善長支持，籌得的所有善款全數用於提升本地社會福利服務水準。

是次活動分為兩部份：首部份設於當時仍未通車的昂船洲大橋。一眾善長可率先駕車登上大橋並品嚐由The Mira Hong Kong贊助的雞尾酒及美點，欣賞日落美景；慈善晚宴設於全新裝潢的The Mira Hong Kong內WHISK餐廳。大會邀得獲獎無數，來自新加坡的國際星級名廚郭文秀先生主理是次晚宴菜單，炮製一系列佳餚美點，佐以一系列價值不菲的各國紅酒，令一眾善長盡興而歸。

The Community Chest "Wine for Millions" was held on 12 December 2009. The event was supported by over one hundred donors to help the Chest enhance social welfare services for the needy.

Donors were invited to drive through the then-to-be-opened Stonecutters Bridge. Against the scenic sunset at the Bridge, cocktails and refreshments sponsored by The Mira Hong Kong were served. Charity Dinner was held at the WHISK of the newly renovated The Mira Hong Kong. Attending guests were offered a chance to experience the wonderful dinner menu paired with a selection of the world's finest wines prepared by the world renowned Singaporean chef, Mr Justin Quek.

### 籌得款項

(截至2010年3月31日)

港幣\$1,646,000

### Amount Collected

(As at 31.3.2010)

HK\$1,646,000

### 委員會

#### 聯席主席

龐建貽先生

孫道弘先生

余仲行先生

### Committee

#### Co-Chairmen

Mr Pong Kin Yee, Paulo

Mr Stanley Sun

Mr Lucian Yu

### 主要贊助

Mira Hong Kong, The

### Major Sponsor

Mira Hong Kong, The

### 名釀贊助

大亞洋酒有限公司

胡亮明先生

吳志誠先生

孫道弘先生

### Wine Sponsors

Altaya Wines Limited

Mr Raymond Hu

Mr Louis Ng

Mr Stanley Sun

黃健華先生

國際文具集團有限公司

余錦基BBS, MBE太平紳士

余仲行先生

Mr George Wong

World Wide Stationery Holdings  
Company Limited

Mr Lawrence K K Yu, BBS, MBE, JP

Mr Lucian Yu

### 捐款港幣\$100,000或 以上之機構或人士

南旋集團

莎莎國際控股有限公司

孫大倫博士BBS太平紳士

維嘉國際集團有限公司

葉家海先生

余仲行先生

### Organisations / Individuals with Donation of HK\$100,000 or more

Nameson Group

Sa Sa International Holdings Limited

Dr Dennis T L Sun, BBS, JP

Wai Ka International Group Limited

Mr Allan Yap

Mr Lucian Yu

### 特別鳴謝

快圖美(遠東)有限公司

路政署

### Special Thanks

Fotomax (Far East) Limited

Highways Department

## 已收捐款賬表 Statement of Fund Received

截至二零一零年三月三十一日止之年度 For the year ended 31st March 2010

		附註 Notes	2009/2010 HK\$
<b>籌募活動</b>	<b>Campaign Events</b>	1	
賀禮捐公益	Celebrations for the Chest		4,921,254
「萬眾同心公益金」電視籌款節目	"Community for the Chest" Television Show		20,239,537
公益金中銀香港慈善高爾夫球賽	Community Chest BOCHK Charity Golf Day		1,340,060
公益慈善馬拉松	Community Chest Corporate Challenge Half Marathon		4,964,983
商業及僱員募捐計劃	Corporate and Employee Contribution Programme		99,979,322
公益服飾日	Dress Special Day		17,589,771
售旗籌款日	Flag Day		3,816,789
一般捐款及特別籌款項目	General Donations and Special Events		51,010,426
環保為公益	Greening for the Chest		4,420,317
國金二期慈善跑	Run-up Two ifc Charity Race		2,393,699
百萬行	Walks for Millions		23,264,622
百萬名釀為公益	Wine for Millions		1,646,000
其他捐款	Other Donations	2	<u>6,348,427</u>
2009/2010籌募活動所收款項	Amount received for 2009/2010 campaign events		241,935,207
2008/2009籌募活動所收款項	Amount received for 2008/2009 campaign events	3	<u>36,378,986</u>
<b>期內所收款項總額</b>	<b>Total amount received during the period</b>		<b><u>278,314,193</u></b>
<b>永久基金收益</b>	<b>Endowment Funds Income</b>		
Stuart Taylor Williamson 基金	Stuart Taylor Williamson Endowment Fund		175,000
其他基金	Other Endowment Funds		571,519
			<u>746,519</u>
<b>撥入撥款基金總額</b>	<b>Total Amount Received and Transferred to Donation Fund</b>		<b><u>279,060,712</u></b>

### 附註:

### Notes:

- 詳情請參閱第三頁至第五十二頁的籌募活動報告。
  - 這個項目包括沒有指定任何活動之捐款。
  - 此乃於二零零八年四月一日至二零零九年三月三十一日舉行之籌募活動所獲得之捐款承諾，此等捐款已於二零零九年四月一日至二零一零年三月三十一日期間收到。
  - 上述賬項尚未經核數師核實。
- Details of these events are given in Events Report from Page 3 to Page 52.
  - This includes donations not designated to any specific event.
  - This represents donations pledged for events that took place between 1st April 2008 to 31st March 2009, but received during 1st April 2009 to 31st March 2010.
  - The above statement is unaudited.

## 籌募活動支出賬表

### Statement of Campaign Expenditure

截至二零一零年三月三十一日止之年度 For the year ended 31st March 2010

2009/2010  
HK\$

籌募活動	Campaign Events	
賀禮捐公益	Celebrations for the Chest	2,536
「萬眾同心公益金」電視籌款節目	"Community for the Chest" Television Show	3,622,279
公益金中銀香港慈善高爾夫球賽	Community Chest BOCHK Charity Golf Day	162,851
公益慈善馬拉松	Community Chest Corporate Challenge Half Marathon	185,405
商業及僱員募捐計劃	Corporate and Employee Contribution Programme	986,994
公益服飾日	Dress Special Day	828,519
售旗籌款日	Flag Day	328,575
一般捐款及特別籌款項目	General Donations and Special Events	2,044,638
環保為公益	Greening for the Chest	164,432
國金二期慈善跑	Run-up Two ifc Charity Race	373,314
百萬行	Walks for Millions	1,737,584
百萬名釀為公益	Wine for Millions	111,668
其他籌款項目	Other Events	258,682
		<b><u>10,807,477</u></b>
<b>資助來源:</b>	<b>Funded by:</b>	
贊助費	Sponsorship	8,028,720
由籌募活動經費儲備轉出	Transfer from Campaign Expenditure Reserve	2,778,757
		<b><u>10,807,477</u></b>

## 委員會 Committees

### 籌募委員會 Campaign Committee

主席  
Chairman



梁高美懿太平紳士  
Mrs Margaret Leung, JP

聯席主席  
Co-Chairmen



陳南祿SBS太平紳士  
Mr Philip N L Chen, SBS, JP



郭少明博士太平紳士  
Dr Simon Kwok, JP



李業廣太平紳士  
The Hon Charles Y K Lee, GBM, JP

委員  
Members



孫大倫博士BBS太平紳士  
Dr Dennis T L Sun, BBS, JP



余錦基BBS, MBE太平紳士  
Mr Lawrence K K Yu,  
BBS, MBE, JP



區佩兒女士  
Ms Teresa Au



歐陽伯權先生  
Mr Rex Auyeung



詹伯樂OBE太平紳士  
Mr James Blake, OBE, JP



陳耀璋先生  
Mr Anson Chan



鄭承峰先生  
Mr Cheng Shing Fung Baldwin



張永銳先生  
Mr Edward W Y Cheung





張學修先生  
Mr Cheung Hok-sau



張偉球太平紳士  
Mr Lawrence Cheung, JP



朱嘉樂博士BBS  
Dr Peter K L Chu, BBS



何超瓊女士  
Ms Pansy Ho



何恆光先生  
Mr Thomas H K Ho



洪丕正先生  
Mr Benjamin Hung



鄭啟成博士  
Dr Benny Kwong



林天福太平紳士  
Mr Fred Lam, JP



林健鋒議員SBS太平紳士  
The Hon Lam Kin-fung, Jeffrey,  
SBS, JP



林 堅先生  
Mr Lionel Lam Kin, PDSM, CPM



林李婉冰女士MH  
Mrs Nina Lam, MH



李嘉士先生  
Mr Carmelo K S Lee



李麗娟GBS太平紳士  
Ms Shelley Lee, GBS, JP



李煌添先生  
Mr Lee Wong-tim



梁昌明先生  
Mr Raymond Leung



麥文浩MH太平紳士  
Mr Manohar Narindas Melwani,  
MH, JP



莫偉龍先生BBS  
Mr Vernon F Moore, BBS



吳守基MH太平紳士  
Mr Ng Sau-kei, Wilfred, MH, JP



岳欣禹先生  
Mr Billy Yan-yu Ngok



龐建貽先生  
Mr Pong Kin Yee, Paulo



龐維新先生MH  
Mr Pong Wai-san, Wilson, MH



潘仲賢先生  
Mr Joseph C Y Poon



沈茂輝先生  
Mr Michael Somerville



施德論GBS太平紳士  
Mr John E Strickland, GBS, JP



孫道弘先生  
Mr Stanley Sun



施榮懷先生  
Mr Irons Sze



施家殷先生  
Mr Kyran Sze



鄧鉅明先生  
Mr Jimmy Tang



鄧錦雄博士  
Dr Tang Kam-hung



董吳玲玲女士  
Mrs Tung Ng Ling-ling, Christy



湯彥麟先生  
Mr Tony Tyler



韋以安先生BBS  
Mr Ian Francis Wade,  
BBS, Commendatore



若井節子女士MH  
Ms Suzie Setsuko Wakai, MH



拿督黃森捷博士  
Dato' Dr S J Wong



黃家和平紳士  
Mr Simon K W Wong, JP



王庭聰先生  
Mr Wong Ting-chung



楊志達先生  
Mr Stanley Yeung



余錦遠先生  
Mr Yu Kam-yuen, Lincoln

## 委員 Members

黃嘉純太平紳士  
Mr Lester Huang, JP

郭炳江SBS太平紳士  
Mr Thomas P K Kwok, SBS, JP

余仲行先生  
Mr Lucian Yu



## 賀禮捐公益 Celebrations for the Chest

### 聯席主席 Co-Chairmen



何超瓊女士  
Ms Pansy Ho



林李婉冰女士MH  
Mrs Nina Lam, MH



李麗娟GBS太平紳士  
Ms Shelley Lee, GBS, JP

## 「萬眾同心公益金」電視籌款節目 “Community for the Chest” Television Show

### 主席 Chairman



郭少明博士太平紳士  
Dr Simon Kwok, JP

### 聯席主席 Co-Chairmen



張偉球太平紳士  
Mr Lawrence Cheung, JP



朱嘉樂博士BBS  
Dr Peter K L Chu, BBS



梁昌明先生  
Mr Raymond Leung



吳守基MH太平紳士  
Mr Ng Sau-kei, Wilfred, MH, JP



鄧錦雄博士  
Dr Tang Kam-hung



王庭聰先生  
Mr Wong Ting-chung

公益金中銀香港慈善高爾夫球賽 The Community Chest BOCHK Charity Golf Day

主席  
Chairman



林天福太平紳士  
Mr Fred Lam, JP

顧問  
Adviser



莊學海先生BBS  
Mr Chong Ho-fai, Bob, BBS

委員  
Members



陳湛全先生  
Mr Charles Chan



周維正先生  
Mr Oscar V T Chow



林 潞先生  
Mr Lam Lo, Calvin



劉偉光先生  
Mr Billy Lau



若井節子女士MH  
Ms Suzie Setsuko Wakai, MH



王冬勝太平紳士  
Mr Peter T S Wong, JP

委員  
Members

李惠中先生  
Mr Charlie Lee

唐慶年太平紳士  
Mr Tom Tang, JP

公益慈善馬拉松 The Community Chest Corporate Challenge Half Marathon

主席  
Chairman

郭炳江SBS太平紳士  
Mr Thomas P K Kwok,  
SBS, JP

聯席主席  
Co-Chairmen



張永銳先生  
Mr Edward W Y Cheung



李嘉士先生  
Mr Carmelo K S Lee

## 商業及僱員募捐計劃 Corporate & Employee Contribution Programme

### 主席 Chairman



莫偉龍先生BBS  
Mr Vernon F Moore, BBS

### 聯席主席 Co-Chairmen



歐陽伯權先生  
Mr Rex Auyeung



詹伯樂OBE太平紳士  
Mr James Blake, OBE, JP



何恆光先生  
Mr Thomas H K Ho



林健鋒議員SBS太平紳士  
The Hon Lam Kin-fung, Jeffrey,  
SBS, JP



麥文浩MH太平紳士  
Mr Manohar Narindas  
Melwani, MH, JP



沈茂輝先生  
Mr Michael Somerville



施德論GBS太平紳士  
Mr John E Strickland, GBS, JP



湯彥麟先生  
Mr Tony Tyler



韋以安先生BBS  
Mr Ian Francis Wade,  
BBS, Commendatore

### 委員 Members



陳嘉正博士太平紳士  
Ir Dr Chan Ka-ching,  
Andrew, JP



鄭煥然先生  
Mr Michael W Y Cheng



馮詠嫦女士  
Ms Fung Wing-sheung,  
Angie, FCIS, FCS



何承天SBS太平紳士  
Mr Edward S T Ho,  
SBS, JP



林慶樟先生  
Mr Lam Hing-cheung, Henry



劉嘉霖女士  
Ms Irene Lau



梁廣灝SBS, OBE太平紳士  
Ir Edmund K H Leung,  
SBS, OBE, JP



盧永強先生  
Mr W K Lo



馬寶明女士  
Ms Maggie Ma



麥齊光太平紳士  
Mr Mak Chai-kwong, JP





嚴文俊先生  
Mr Robert V Nien



潘樂陶先生 BBS, OBE  
Mr Otto L T Poon, BBS, OBE



黃永灝太平紳士  
Mr Billy W H Wong, JP



王紹基先生  
Mr Wong Siu-kei, Ivan



楊美珍女士  
Ms Jeny Yeung



楊玉珍女士  
Ms Mimi Yeung



阮家輝先生  
Mr Yuen Ka-fai, Frank

**聯席主席**  
Co-Chairman  
黃嘉純太平紳士  
Mr Lester Huang, JP

**委員**  
Members  
柏立恒先生 BBS  
Mr Russell J Black, BBS  
至二零一零年一月  
until Jan 2010  
陳淑芬女士  
Ms Christine Chan  
鄭碧玲女士  
Ms Cheng Pik-ling, Lisa  
趙雅各 OBE 太平紳士  
Mr James Chiu, OBE, JP

顏穎賢女士  
Mrs Jocelyn A G Endean  
羅淑雯女士  
Ms Betty Law  
李朱慧嫻女士  
Mrs Flora Li  
廖何碧瑩女士  
Mrs Rita Liu  
王詠嫻女士  
Ms Esther Wong

## 公益服飾日 Dress Special Day

**主席**  
Chairman



潘仲賢先生  
Mr Joseph C Y Poon

**聯席主席**  
Co-Chairman



岳欣禹先生  
Mr Billy Yan-yu Ngok

**委員**  
Members



區潔名先生 MH  
Mr Au Kit Ming, MH



陳其鑣教授 MH  
Prof Chan Kei-biu, MH



周昭媚女士  
Ms Loletta Chow





何超平先生  
Mr Dennis Ho



林建華博士榮譽勳章  
Dr Lam Kin-wah, MH



李德剛先生  
Mr Lee Tak-kong, Alfred



馬景煊先生  
Mr Philip K H Ma



劉麥嘉軒女士  
Ms Ayesha Macpherson



辛列有先生  
Mr Sun Lit-yau



蔡永忠先生  
Mr Philip Tsai



徐啟祥先生  
Mr K C Tsui



黃循球先生  
Mr Wong Chun-kau,  
Stephen



王庭聰先生  
Mr Wong Ting-chung

### 委員

#### Members



陳繼賢先生  
Mr Chan Kai-yeen

譚嘉瑩女士  
Ms Karen K Y Tam

顏穎賢女士  
Mrs Jocelyn A G Endean

鄧貴泰先生  
Mr Tang Kwai-tai

梁嘉彥先生  
Mr Lawrence Leung

湯偉俠博士  
Dr Tong Wai-hop

袁天佑牧師  
Rev Yuen Tin-yau

李朱慧嫻女士  
Mrs Flora Li

楊健忠先生  
Mr Yeung Kin-chung, Clifton

## 售旗籌款日 Flag Day

### 主席 Chairman



陳耀璋先生  
Mr Anson Chan

### 聯席主席 Co-Chairmen



龐維新先生MH  
Mr Pong Wai-san, Wilson, MH



鄭啟成博士  
Dr Benny Kwong



楊志達先生  
Mr Stanley Yeung

### 名譽顧問 Honorary Advisers



蔡關穎琴女士MH  
Mrs Janice Choi, MH

### 委員 Members



陸趙鈞鴻博士BBS  
Dr Luk Chiu Kwan-hung,  
Angela, BBS



鄭惠琪女士  
Ms Cheng Wai-ki



招祥麒博士  
Dr Chiu Cheung-ki



夏永豪MBE太平紳士  
Mr Ha Wing-ho, Timothy,  
MBE, JP



關重礎先生  
Mr Joe Kwan



馬正興醫生  
Dr Ma Ching-hing,  
Stanley, CSTJ



莫鳳儀太平紳士  
Ms Mok Fung-ye,  
Emily, JP



辛列有先生  
Mr Sun Lit-yau



譚萬鈞教授  
PhD, BBS太平紳士  
Prof Tam Man-kwan,  
PhD, BBS, JP



王吳玉萍女士  
Mrs Wong Ng Yuk-ping, Nora

### 委員 Members

李昭中先生  
Mr C C Lee

葉錦元先生  
Mr Yip Kam-yuen, William

## 一般捐款及特別籌款項目 General Donations and Special Events

主席  
Chairman



拿督黃森捷博士  
Dato' Dr S J Wong

聯席主席  
Co-Chairmen



區佩兒女士  
Ms Teresa Au



林李婉冰女士MH  
Mrs Nina Lam, MH



若井節子女士MH  
Ms Suzie Setsuko Wakai, MH



余錦遠先生  
Mr Yu Kam-yuen,  
Lincoln

委員  
Members



李穎妍女士  
Ms Vivian Li



楊鼎立先生  
Mr Derek E Yeung

委員  
Member  
周蕙蕙女士  
Ms Violet Chow Wai Wai

## 勁歌金曲為公益 Jade Solid Gold for the Chest

主席  
Chairman



林李婉冰女士MH  
Mrs Nina Lam, MH

聯席主席  
Co-Chairmen



吳守基MH太平紳士  
Mr Ng Sau-kei, Wilfred, MH, JP



施家殷先生  
Mr Kyran Sze

## 環保為公益 Greening for the Chest

### 主席 Chairman



黃家和太平紳士  
Mr Simon K W Wong, JP

### 聯席主席 Co-Chairman



孫道弘先生  
Mr Stanley Sun

### 名譽顧問 Honorary Advisers



陳美寶太平紳士  
Ms Mable Chan, JP



黃志光太平紳士  
Mr Wong Chi-kong,  
Alan, JP

### 委員 Members



陳淑儀女士  
Ms Chan Shuk-ye, Polly



陳惠強先生  
Mr Chan Wai-keung



陳婉玲女士  
Ms Chan Yuen-ling



張勇邦先生  
Mr Cheung Yung-pong,  
Langton



鍾呂傍先生  
Mr Chung Lui-pong



關李榮博士  
Dr Kwan Lee-wing



林惠玲女士  
Ms Lam Wai-ling



梁兆棠先生  
Mr Leung Siu-tong



譚華漢先生  
Mr Tam Wah-hon



王國江先生  
Mr Wong Kwok-kong

### 名譽顧問 Honorary Adviser

馮程淑儀太平紳士  
Mrs Fung Ching Suk-ye,  
Betty, JP

### 委員 Members

區綺雯修女  
SR Au Yi-man Agnes

羅錦有先生  
Mr Law Kam-yau

蕭岳煊博士  
Dr Siu Ngok-huen

蔡志滿先生  
Mr Choy Chi-mun, Donald

李英儀先生  
Mr Lee Ying-ye

譚子慧博士  
Dr Tam Tze-wai

甘艷梅女士  
Ms Kam Yim-mui

伍素雯女士  
Ms Ng Soo-min

黃淑儀女士  
Ms Wong Shuk-ye Teresa

郭民亮先生  
Mr Kwok Man-leung

施鳳玲女士  
Ms Shi Fung-ling



## 國金二期慈善跑 Run-up Two ifc Charity Race

主 席  
Chairman



何恆光先生  
Mr Thomas H K Ho

聯席主席  
Co-Chairmen



洪丕正先生  
Mr Benjamin Hung



拿督黃森捷博士  
Dato' Dr S J Wong

## 百萬行(港島、九龍區百萬行) Walks for Millions (Hong Kong and Kowloon Walk)

主 席  
Chairman



施榮懷先生  
Mr Irons Sze

聯席主席  
Co-Chairmen



鄧鉅明先生  
Mr Jimmy Tang



鄭承峰先生  
Mr Cheng Shing Fung Baldwin

## 百萬行(新界區百萬行) Walks for Millions (New Territories Walk)

主 席  
Chairman



張學修先生  
Mr Cheung Hok-sau

聯席主席  
Co-Chairmen



董吳玲玲女士  
Mrs Tung Ng Ling-ling, Christy



李煌添先生  
Mr Lee Wong-tim

百萬名釀為公益 Wine for Millions

聯席主席  
Co-Chairmen



龐建貽先生  
Mr Pong Kin Yee, Paulo



孫道弘先生  
Mr Stanley Sun

聯席主席  
Co-Chairman  
余仲行先生  
Mr Lucian Yu